



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 7

ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא...

Uma explicação de “Armam-se dentre vós”



Midian tem sua raiz no próprio Tohu, o estado primordial em que os atributos divinos estavam costas com costas, cada um puro e incapaz de ceder ao seu oposto. Essa separação só é superada pela inclusão mútua, pela paz no alto e embaixo que a Torá de Moshe faz descer por meio de Chochmá e Daat, e, portanto, somente por todo o Israel unido: “armem-se”, todos vocês.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/matos/7/

A IDEIA CENTRAL

Midian tem sua raiz no próprio Tohu, o estado primordial em que os atributos divinos estavam costas com costas, cada um puro e incapaz de ceder ao seu oposto. Essa separação só é superada pela inclusão mútua, pela paz no alto e embaixo que a Torá de Moshe faz descer por meio de Chochmá e Daat, e, portanto, somente por todo o Israel unido: “armem-se”, todos vocês.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que Moshe disse ao povo hechaltzu, “armem-se”, como se falasse a todos, quando “dentre vós” implica apenas alguns. Para responder, ele contrapõe dois tipos de oposição à santidade. As sete nações cananeias provêm da escória que restou depois que as centelhas de Tohu foram refinadas; essa escória tem uma medida, de modo que o exílio que causou após o Primeiro Templo durou setenta anos. Midian tem uma raiz mais profunda, no próprio Tohu, onde os atributos “não se contemplavam face a face”: Chessed era somente Chessed e Guevurá somente Guevurá, opostos como água e fogo. O Tikkun supera isso de duas maneiras: os recipientes passam a incluir uns aos outros quando o intelecto entra nas emoções, e uma luz abundante, atraída por meio de Daat desde Kéter, une-os. Essa é a paz que a Torá estabelece na morada do alto, entre Chochmá e Biná, e na morada de baixo, entre os atributos emocionais; na pessoa, é a mente que governa o coração. Portanto, Midian só poderia ser derrotado por Moshe, a fonte da Torá, e somente por todo o Israel unido; e a própria Torá só foi dada depois que Yitro, o sacerdote de Midian, se submeteu.

ESQUEMA

1 A pergunta e a escória de Tohu

¶1

Por que hechaltzu, que implica todos vocês? As sete nações são a escória que restou depois do refinamento de Tohu; o mal em sua raiz não é inteiramente mal (“em prol do Céu”), mas se torna mais severo à medida que desce. Midian tem sua raiz no próprio Tohu, onde os atributos estavam costas com costas, um abaixo do outro.

2 Os dois aspectos do Tikkun

¶2-3

A inclusão mútua provém de Chochmá, ko'ach mah, entrando nas emoções, como quando a mente da pessoa modera sua ira. Os recipientes são retificados ao incluírem uns aos outros, e as luzes, atraídas de Atika para Zeir Anpin, unem-nos; na alma, correspondem a “belo de forma” e “belo de aparência”. Yitro, vindo de Midian, teve de se submeter antes que a Torá fosse dada.

3 Um ponto no palácio

¶4-5

Chochmá, o yud de Havayá, lampeja como um relâmpago na escuridão de Kéter, como “um ponto no palácio” de Biná. Daat, cuja raiz está no Avira acima da Chochmá oculta, une-os, assim como uma ideia nova vem de acima do intelecto. A Torá estudada por sua própria causa estabelece essa paz superior: “que faça paz para Mim”.

4 A paz inferior

¶6-8

Há dois níveis de Daat: o superior une Chochmá e Biná; o inferior une os atributos. A Guevurá sem Chessed (o Dilúvio, Sodoma, Egito) contrapõe-se aos “sofrimentos de amor”; a Torá atrai mochin que anulam o juízo, como no caso de Rabi Shimon bar Yochai. Os dois tipos de paz são comparados aos dois aspectos do Tikkun; as mitsvot retificam os recipientes e a Torá atrai a luz.

5 Mente e coração

¶9-10

Na alma, mente e coração são opostos, unidos quando a mente governa o coração por meio do estudo da Torá por sua própria causa. Os atributos, cuja raiz está na Árvore do Conhecimento do bem e do mal, são refinados e incluídos no bem por meio dos mochin atraídos de Abá.

6 Por que Moshe, e por que todos vocês

¶11

A guerra contra Midian necessitava de Moshe, o Yessod de Abá e fonte da Torá. O exílio após o Primeiro Templo, cuja raiz está na escória das sete nações, tinha um limite de setenta anos; o exílio causado pelo ódio gratuito, cuja raiz está na separação de Tohu, é longo. “A vingança de Havayá” é o Nome do Tikkun prevalecendo sobre Tohu, e todo o Israel lutou unido, como os acampamentos reunidos sob um único estandarte.

CONCEITOS-CHAVE

o Mundo de Tohu (Caos) עולם התהו

O mundo primordial de luzes intensas em recipientes pequenos demais para contê-las, que se quebraram. Seus atributos eram “pontos” únicos, sem mistura: Chessed somente Chessed, Guevurá somente Guevurá, incapazes de se encontrar.

o Mundo do Tikkun (Retificação) עולם התיקון

O mundo construído a partir dos fragmentos refinados de Tohu, no qual os atributos se incluem mutuamente e podem conter mais luz; a fonte do equilíbrio e da paz.

inclusão mútua (hiskallelut) התכללות

Cada atributo contém algo de seu oposto, Chessed dentro de Guevurá e Guevurá dentro de Chessed, de modo que possam “contemplar-se face a face” e unir-se. Isso provém do intelecto que entra nas emoções e de uma luz superior que os une.

face a face e costas com costas פנים בפנים / אהור באהור

Imagens do Zohar para atributos que se voltam uns para os outros e se unem, como no Tikkun, ou se afastam uns dos outros, como em Tohu.

um ponto no palácio נקודה בהיכלא

Chochmá, um lampejo de percepção como um único ponto, dentro de Biná, o “palácio” que a desenvolve em comprimento e largura; Daat une os dois.

o Daat superior e o inferior דעת עליון ודעת תחתון

O Daat superior, atraído de Kéter, une Chochmá e Biná; o Daat inferior se estende aos atributos emocionais e os une por meio da luz de Chochmá e Biná.

paz na morada do alto e na morada de baixo שלום

בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

Os dois tipos de paz em “que faça paz para Mim; que faça paz para Mim”, que o estudo da Torá por sua própria causa proporciona: a união de Chochmá e Biná, e a inclusão mútua dos atributos emocionais.

ko'ach mah כח מה

Uma leitura da palavra Chochmá como “o poder do ‘quê’”: a autoanulação (bitul) de Chochmá, ligada ao Nome Mah (45), por meio da qual os opostos podem unir-se.

A pergunta e a escória de Tohu

1 ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא מאתכם משמע ולא כולכם והחלצו משמע כולכם דהא כתיב וידבר משה¹ אל העם לאמר החלצו.

Uma explicação do sentido de “Armai-vos (hechaltzu) dentre vós”: deveria ter dito “que sejam armados” (yechaltzu), pois “dentre vós” implica que não são todos, ao passo que “armai-vos” implica que são todos, como está escrito: “E Moshe falou ao povo, dizendo: Armai-vos.”

O maamar começa com Números 31:3, em que Moshe diz ao povo que arme homens para a guerra contra Midian. O Alter Rebe aponta uma tensão na formulação: hechaltzu é uma ordem dirigida a todos (“armai-vos”), enquanto “dentre vós” significa apenas alguns; portanto, o versículo deveria ter dito yechaltzu, “que sejam armados”. A resposta, dada ao final do maamar, é que essa guerra realmente exigia todo Israel.

אך הענין כי הנה להבין ענין מדין יש להקדים ענין שבעה עממין הכנעני והחתי כו'

Mas a explicação é a seguinte: para compreender o sentido de Midian, é preciso primeiro introduzir o sentido das sete nações, o cananeu, o hitita etc.,

Antes de explicar Midian, o Alter Rebe explica primeiro as sete nações cananeias cuja terra Israel deveria conquistar. Sua raiz espiritual será contrastada com a de Midian, que é de outro tipo.

שנאמר בהם כי את כל התועבות האל² עשו אנשי הארץ כו' שהם שיורי הזמ"ל [הז' מלכים] דתהו דהיינו הסיגים והפסולת שנשארו אחר הבירור,

das quais está dito: “Pois todas essas abominações foram praticadas pelo povo da terra” etc. Elas são os remanescentes dos sete reis de Tohu (Caos), isto é, a escória e os resíduos que permaneceram após a depuração,

O versículo em Levítico descreve as abominações dos antigos habitantes da terra. Segundo o Alter Rebe, as sete nações derivam dos “sete reis” de Tohu, os sete atributos emocionais do mundo primordial cujos recipientes se partiram. Quando as centelhas sagradas foram separadas da quebra, a escória e os resíduos restantes permaneceram; essas nações têm sua raiz neles.

כמו אברהם שיצא ממנו^{3,4} כו' שכבר יצא להתברר ונפרד מאברהם ונעשה סיגים וקליפה דהיינו למטה נעשה סיגים אבל לא למעלה

como no caso de Avraham, de quem saiu etc., pois isso já havia saído para ser depurado, separou-se de Avraham e tornou-se escória e kelipá (a casca); isto é, abaixo tornou-se escória, mas não acima.

Avraham ilustra isso: os Sábios dizem que Yishmael “saiu” de Avraham, e o Sifrei o chama de resíduo que dele saiu. O que foi separado no processo de depuração de Avraham tornou-se escória e kelipá, as forças que ocultam a santidade, mas apenas “abaixo”, não na raiz de Avraham acima.

(ר"ל [רוצה לומר] כשנתלבשה נשמת אברהם שמחסד עליון למטה ממנו בגוף אזי יצא ממנו כו' לפי שהגוף נלקח מק"נ [מקליפת נוגה] ששם נשאר ממה שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] משא"כ מצד נשמת אברהם כמו שהיא למעלה באצילות ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה⁵ אני ונאווה כאהלי קדר⁶ כו').

(Isto é, quando a alma de Avraham, que provém do Chessed Supremo, revestiu-se abaixo dele, num corpo, então saiu dele etc., pois o corpo é tomado da kelipá nogá, onde permaneceu [algo] do que caiu na quebra dos recipientes (shevirat hakeilim); o que não ocorre do lado da alma de Avraham tal como ela está acima, no Mundo de Atsilut (Emanação). E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Sou negra, porém bela... como as tendas de Kedar” etc.)

O parêntese explica por quê: a alma de Avraham deriva do Chessed Supremo de Atsilut, mas, quando se revestiu num corpo físico, que é extraído da kelipá nogá, onde permaneceram fragmentos dos recipientes partidos, tais resíduos puderam sair dele. Kelipá nogá é o domínio intermediário em que o bem e o mal estão misturados; na alma de Avraham tal como se encontra em Atsilut, não há resíduo algum.

והנה מתחלה הוברר אצילות דהיינו שהמובחר מהניצוצי וכלים דתהו נכלל בקדושת האצילות, ומה שלא היה יכול להיות נכלל באצילות נעשה בריאה, והכל בסטרא דקדושה בחי' ביטול רק באצילות הוא ביטול גמור ובבריאה הוא יש שבטל

Ora, primeiro depurou-se Atsilut: isto é, o mais seletos das centelhas e dos recipientes de Tohu foi incluído na santidade de Atsilut; e o que não podia ser incluído em Atsilut tornou-se o Mundo de Beriá (Criação). Tudo isso está do lado da santidade, no estado de autoanulação (bitul); apenas em Atsilut há bitul completo, enquanto em Beriá há um ser (yesh) que é anulado,

A depuração dos fragmentos de Tohu ocorreu em etapas: as centelhas e os recipientes mais seletos foram incorporados a Atsilut, e o que não podia entrar em Atsilut tornou-se Beriá. Ambos pertencem à santidade e estão anulados diante de D'us, mas em Atsilut o bitul é total, ao passo que em Beriá já existe a percepção de um “ser” (yesh) separado, que então se anula.

וכמו וצבא השמים לך משתחווים⁷ וכתוב שמים לא זכו בעיניו⁸ וכתוב ובמלאכיו ישים תהלה⁹ (באיוב סי' ד') וכמו דאפקוהו למט"ט [למטטרון]¹⁰ ומחיוהו סי' פולסין דנורא,

como em “E os exércitos dos céus se prostram diante de Ti”; e está escrito: “Os céus não são puros aos Seus olhos”; e está escrito: “E em Seus anjos encontra falha” (em Iyov, capítulo 4); e como quando tiraram Metatron para fora e o golpearam com sessenta açoites de fogo,

Três versículos mostram que até os seres celestiais possuem um eu que pode falhar: os exércitos dos céus se prostram, e D'us considera os céus impuros e encontra falha em Seus anjos. O Talmud (Chagigah 15a) conta que o anjo Metatron foi tirado para fora e recebeu sessenta açoites de fogo, demonstrando que até um anjo elevado pode ser censurado.

(והיינו לפי שאין הביטול כדבעי כמ"ש במ"א¹¹ ועמ"ש בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי בענין שירה של המלאכים).¹²

(Isso se deve ao fato de que o bitul não é como deveria ser, conforme explicado em outro lugar. E veja o que está escrito no discurso que começa “Ordena aos filhos de Israel” etc., “Minha oferenda, Meu pão”, sobre o tema do cântico dos anjos.)

O bitul deles não é como deveria ser, porque continuam sendo seres dotados de um eu. Para mais detalhes, o Alter Rebe remete ao seu discurso sobre “Ordena aos filhos de Israel... Minha oferenda, Meu pão” (na Parashat Pinchas), que trata do cântico dos anjos.

ומזה יובן איך שבריוכי השתלשלות יוכל להיות נעשה סיגים ממש וזהו שאמרו נתן עיניו במקדש¹³ ראשון¹⁴ והרי פעם אמרו שטן ופנינה לש"ש [לשם שמים] נתכוונו,¹⁵

Disso pode-se compreender como, por meio das muitas [etapas] da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), algo pode tornar-se escória propriamente dita. E é isso que disseram: “Ele voltou os olhos para o Primeiro Templo”; e, no entanto, em outra ocasião disseram: “O Satan e Peniná agiram em prol do Céu.”

Quanto mais etapas uma luz atravessa em sua descida, mais grosseira ela se torna, até poder converter-se em escória propriamente dita. O Alter Rebe põe lado a lado duas afirmações dos Sábios: o mau impulso “voltou os olhos para o Primeiro Templo” e o destruiu (Sukkah 52a), o que expressa hostilidade real; enquanto, em outro lugar, os Sábios disseram que o Satan e Peniná agiram “em prol do Céu” (Bava Basra 16a).

אך שניהם אמת כי שרש התחלת הסיגים והקליפות אינו רע גמור ושם הוא ענין לשם שמים נתכוונו.

Mas ambas as afirmações são verdadeiras, pois a raiz do início da escória e das kelipot não é o mal absoluto; e, nesse nível, trata-se de “agiram em prol do Céu”.

As duas afirmações são verdadeiras, mas referem-se a níveis diferentes. Em sua raiz, onde a escória e as kelipot começam a surgir, a força opositora não é o mal absoluto; por isso, pode-se dizer verdadeiramente que agiu “em prol do Céu”.

אמנם מה שמשתלשל למטה מטה נעשה סיגים קשים יותר ומקטריגים ממש ואמר החנם ירא איוב¹⁶ כו'.

No entanto, aquilo que desce cada vez mais baixo torna-se escória mais áspera e acusadores propriamente ditos; e ele disse: “Acaso é em vão que Iyov teme”, etc.

Mais abaixo na cadeia descendente, essa mesma força se torna escória mais áspera e um acusador real. O desafio do Satan a D'us a respeito de Iyov — “Acaso é em vão que Iyov teme a D'us?” (Job 1:9) — mostra-o atuando como acusador.

ועמ"ש בד"ה ויעש משה נחש¹⁷ נחשת¹⁸. ועד"ז הוא ענין התהוות ז' עממין הכנעני והחתי כו' מז' מדות דתהו.

E veja o que está escrito no discurso que começa com “E Moshe fez uma serpente de cobre”. Na mesma linha, as sete nações — o cananeu, o hitita etc. — vieram a existir a partir dos sete atributos emocionais (midot) de Tohu.

O Alter Rebe faz referência a seu discurso sobre a serpente de cobre, que Moshe ergueu num poste para que o povo olhasse para cima, em direção à sua raiz. Do mesmo modo, as sete nações vieram a existir a partir dos sete atributos emocionais de Tohu, como escória que restou após o refinamento.

אך ענין מדין הוא מ"ש בספרא דצניעותא (בוהר פ' תרומה קע"ו ב') עד לא¹⁹ הו' מתקלא לא הו' משגיחין אפין באפין, שהיו בחי"א ב"א [אחור באחור]

Mas o assunto de Midian é o que está escrito no Sifra DiTzniusa (no Zohar, Parshas Terumah, 176b): “Antes de haver uma balança, eles não se voltavam face a face”; pois estavam no estado de costas com costas,

Midian é diferente. O Sifra DiTzniusa (o “Livro do Ocultamento”, uma seção do Zohar) afirma que, antes de haver uma “balança”, as faces supernais “não se voltavam face a face”; isto significa que os atributos estavam “costas com costas”, cada um voltado para longe do outro. Esse estado, anterior a qualquer retificação, é a raiz de Midian.

וזהו בחי' תהו זה תחת זה רה"ר [רשות הרבים] (ו"ל [זה לשונו] הפי' מתלמיד האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] שם, ר"ל [רוצה לומר] שבעולם התהו היו השש קצוות משתלשלות זו ע"ג [על גבי] זו וא"כ לא היו משגיחין הכתר פכ"פ [פנים בפנים] עם הת"ת [התפארת]

e este é o nível de Tohu: um abaixo do outro, um “domínio público”. (E estas são as palavras do comentário de um discípulo do Arizal, ali: “Isto é, no Mundo de Tohu, as seis extremidades desciam umas sobre as outras; portanto, Kéter (a Coroa) não se voltava face a face com Tiféret (beleza),

Tohu é representado por atributos dispostos “um abaixo do outro”, numa única coluna, em vez de equilibrados em linhas, e como um “domínio público” (reshut harabim), um domínio de muitas partes separadas. O comentário do discípulo do Arizal explica que, como os seis atributos estavam empilhados uns sobre os outros, Kéter não podia voltar-se diretamente para Tiféret.

כי חסד וגבורה היו מפסיקין ביניהם גם חסד וגבורה כעצמם לא היו פכ"פ [פנים בפנים] כו' משא"כ בעולם התיקון עכ"ל [עד כאן לשונו]. ור"ל [ורוצה לומר] אבל בעולם התיקון חסד וגבורה הם בבחי' פכ"פ [פנים בפנים] וגם כתר עם הת"ת [התפארת]

pois Chessed e Guevurá (contenção) se interpunham entre eles; também Chessed e Guevurá não estavam face a face, etc.; o que não ocorre no Mundo de Tikun (Retificação).” Fim da citação. Isto é, no Mundo de Tikun, Chessed e Guevurá estão no estado face a face, e também Kéter e Tiféret,

Naquela disposição, Chessed e Guevurá ficavam entre Kéter e Tiféret e os separavam; além disso, Chessed e Guevurá tampouco estavam face a face. No Mundo de Tikun (Retificação), é diferente: Chessed e Guevurá estão face a face, assim como Kéter e Tiféret.

דהיינו עתיקא עם ז"א הם בבחי' פכ"פ [פנים בפנים] וכמשי"ש [וכמה שכתוב שם] בפ"י האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה], וע' בזהר הרקיע פ' בראשית דף ב' ע"ב גבי עאלת אות צ' כו' אנפוי דיו"ד מהדר לאחורא²⁰ כו' (ע"ש)

isto é, Atika e Zeir Anpin (os atributos emocionais) estão no estado face a face, conforme está escrito ali no comentário do Arizal. E veja o Zohar HaRakia, Parshas Bereishis, folio 2b, sobre “A letra tzadi entrou”, etc.: “a face do yud voltou-se para trás”, etc.; veja ali.)

Kéter voltar-se para Tiféret significa que Atika, a dimensão interior de Kéter, está voltada para Zeir Anpin, a configuração dos atributos emocionais. A referência ao relato do Zohar sobre as letras (Zohar 1:2b) alude à letra tzadi, na qual o yud “volta a face para trás”, imagem da relação costas com costas.

והפ"י הוא שלא היה שייכות לחסד עם גבורה שהחסד היה חסד שבחסד והגבורה היה גבורה שבגבורה, וכיון שזה חסד פשוט וזה גבורה פשוטה הרי הם ב' הפכיים כמים ואש שלא יוכל להתחבר ולהזדווג יחד.

E o significado é que Chessed não tinha relação com Guevurá, pois o Chessed era Chessed dentro de Chessed, e a Guevurá era Guevurá dentro de Guevurá; e, como este é Chessed simples e aquela é Guevurá simples, são dois opostos, como água e fogo, que não podem unir-se e combinar-se.

Em Tohu, cada atributo era puro e não mesclado: Chessed era somente Chessed, e Guevurá, somente Guevurá. Dois absolutos assim são opostos, como água e fogo, sem nada em comum que lhes permitisse unir-se.

SEÇÃO 2 • 12-3

Os dois aspectos do Tikkun

2 וזהו דלא הוו משגיחין אפ"ן באפ"ן, והתיקון הוא להיות בהתכללות והיינו ע"י מ"ה [שם מ"ה] כי השבירה הוא בבחי' ב"ן [שם ב"ן] עולם הנקודים וההתכללות הוא ע"י המשכת המוחין במדות והיינו מבחי' חכמה כח מה.²¹

E isso é [o significado de] “não se contemplavam face a face”. A retificação consiste em haver inclusão mútua, e isso se dá por meio do Nome Mah (45); pois a quebra ocorre no nível do Nome Ban (52), o Mundo de Nekudim (Pontos), e a inclusão mútua se dá por meio da atração do intelecto (mochin) para os atributos emocionais (midot), e isso provém do nível de Chochmá (sabedoria): koach mah, “o poder do ‘quê’”.

Essa separação é o que significa “não se contemplavam face a face”, e seu remédio é a inclusão mútua, de modo que cada atributo contenha algo dos demais. Na Cabalá, a quebra de Tohu (o Mundo de Nekudim) está associada ao Nome Ban (52), e a retificação, ao Nome Mah (45), duas formas de grafar as letras do Nome Havayá; a inclusão mútua decorre da atração de Chochmá, koach mah, “o poder do ‘quê’”, para os atributos emocionais.

כי הנה עד"מ מבשרי אחזה²² שהמדות באדם כשהם בלתי הנהגת השכל אזי כל מדה אין לה קישור וחיבור כלל עם זולתה

Pois, a título de analogia, “da minha carne percebo” que, quando os atributos emocionais de uma pessoa não são guiados pelo intelecto, cada atributo não tem vínculo nem ligação alguma com nenhum dos outros,

O Alter Rebe explica por meio de uma analogia extraída da experiência humana, na linha das palavras de Iyov: “da minha carne percebo D'us” (Jó 19:26): podemos compreender a ordem divina a partir do que vemos em nós mesmos. Quando as emoções de uma pessoa não são guiadas pelo intelecto, cada uma age por conta própria, sem ligação com as demais.

כמו כאשר יכעוס ויקצוף אין לו רחמים וחסד בשעה זו כלל על מי שכועס עליו וכן בהפך

como quando ela se irrita e se enfurece: naquele momento, não sente compaixão nem bondade alguma por aquele com quem está irritada; e o mesmo se dá no sentido inverso.

Assim, uma pessoa irada, no momento de sua ira, não sente compaixão nem bondade alguma por aquele com quem está irritada. O mesmo se dá no sentido inverso: a bondade sem orientação não contém contenção.

ונמצא מדות חו"ג [חסד וגבורה] מפורדין המה זה מזה וע"כ יוכל להסתעף ממותרי הדין דין קשה ביותר.

Verifica-se, portanto, que os atributos de Chessed e Guevurá estão separados uns dos outros e, por isso, do excesso de julgamento pode se ramificar um julgamento extremamente severo.

Separados uns dos outros, Chessed e Guevurá tornam-se extremos, e do excesso de julgamento pode se ramificar um julgamento muito severo. Esse é o paralelo humano de Tohu, onde atributos não mesclados não podiam coexistir.

אבל ע"י התלבשות החכמה במדות יתנהגו המדות ע"פ חיוב החכמה ויכבוש כעסו להיות בו ג"כ תערובות חסד ורחמים כו'

Mas, por meio do revestimento de Chochmá nos atributos emocionais, estes se conduzirão segundo o que Chochmá exige, e a pessoa dominará sua ira, de modo que haja nela também uma mescla de bondade e compaixão, etc.

Quando Chochmá, o intelecto, se reveste nas emoções, estas seguem o que a razão exige. Então a pessoa pode dominar sua ira, de modo que nela haja também bondade e compaixão: sua Guevurá passou a incluir Chessed.

ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יהי אדם רך כקנה ואל יהי קשה כארז והיינו ע"י שיהיה מוח שליט על הלב.²³

A respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “A pessoa deve sempre ser flexível como um junco, e não rígida como um cedro”; e isso se dá quando a mente governa o coração.

O ensinamento dos Sábios (Taanit 20b), segundo o qual a pessoa deve ser flexível como um junco, e não rígida como um cedro, descreve esse temperamento inclusivo. Ele é alcançado quando a mente governa o coração.

3 והנה ענין התיקון הם ב' ענינים. הא' להיות התכללות חסד מגבורה וגבורה מחסד, ר"ל [רוצה לומר] שלא יהי' [יהיה] החסד רק בחי' אחד היינו חסד פשוט הנקרא חסד שבחסד.

Ora, a retificação consiste em dois aspectos. O primeiro é haver inclusão mútua de Chessed em Guevurá e de Guevurá em Chessed. Isto é, Chessed não deve ser apenas um único aspecto, a saber, Chessed simples, que é chamado Chessed dentro de Chessed.

A retificação (Tikun) tem dois aspectos. O primeiro é a inclusão mútua: Chessed deixa de ser uma qualidade única e simples, “Chessed dentro de Chessed”, e passa a conter Guevurá; da mesma forma, Guevurá contém Chessed.

וכן הגבורה לא יהיה רק בחינה א' היינו גבורה שבגבורה וזהו פ"י עולם הנקודים שכל ספירה היה רק בחי' נקודה א' לבד שהוא מהות א' לבד חסד

E, da mesma forma, Guevurá não deve ser apenas um único aspecto, a saber, Guevurá dentro de Guevurá — e este é o significado de “o Mundo de Nekudim (Pontos)”: cada sefirá era apenas o nível de um único ponto, isto é, uma única essência, Chessed

Em Tohu, Guevurá também era apenas “Guevurá dentro de Guevurá”. Por isso Tohu é chamado de Mundo de Nekudim, “Pontos”: cada sefirá era um único ponto, uma essência indivisa, apenas Chessed ou apenas Guevurá.

וכן גבורה, אלא שהחסד עצמו יהיה ג"כ כלול משה מדות חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] וכן הגבורה תהיה כלולה מכל הו"ק [הו"ק קצוות] או כל אחד יהיה כלול משבע מדות

ou, da mesma forma, Guevurá — mas, ao contrário, Chessed em si também deve ser composta de seis atributos: Chessed, Guevurá, Tiféret, Nétsach, Hod e Yessod; e, da mesma forma, Guevurá deve ser composta de todas as seis extremidades; ou cada uma deve ser composta de sete atributos

No Tikun, em contraste, o próprio Chessed é composto de todos os seis atributos emocionais (Chessed, Guevurá, Tiféret, Nétsach, Hod e Yessod), e o mesmo ocorre com Guevurá. Alternativamente, cada um é composto de sete atributos.

(עמ"ש לקמן בביאור ע"פ אלה מסעי שלפעמים ההתכללות משה ופעמים משבעה ופעמים כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מע"ס [מעשר ספירות]),

(Veja o que está escrito adiante, na explicação do versículo “Estas são as jornadas”: às vezes, a inclusão mútua é de seis, às vezes de sete e, às vezes, cada um é composto das Dez Sefirot.)

O Alter Rebe observa que seu discurso sobre “Estas são as jornadas” (na Parashat Masei) explica que a inclusão é, às vezes, contada como seis, às vezes como sete e, às vezes, como todas as Dez Sefirot em cada uma.

ולכן עי"ז יוכלו להיות משגיחין אפ"ן באפ"ן כי החדש שבגבורה וגבורה שבחדש קרובים להיות שוים ועי"ז יוכלו להתחבר ולהזדווג יחד החדש עם הגבורה (וכמ"ש בד"ה ואשה כי תזריע²⁴ כו'),

E, por isso, mediante isso, eles podem “contemplar-se face a face”, pois o Chessed dentro de Guevurá e a Guevurá dentro de Chessed estão próximos de ser iguais; assim, Chessed pode unir-se e juntar-se a Guevurá (como está escrito no discurso que começa “Quando uma mulher concebe”, etc.).

Como agora Chessed contém Guevurá e Guevurá contém Chessed, os dois são semelhantes, podendo assim “contemplar-se face a face” e unir-se. O discurso sobre “Quando uma mulher concebe” (Levítico 12:2, na Parashat Tazria) é citado a respeito dessa união de Chessed com Guevurá.

וזהו ענין התיקון שבבחי' הכלים והוא עי"י המשכת המוחין כנ"ל במשל שע"י גילוי והמשכת החכמה בהמדות נעשה התכללות המדות שהם הכלים.

E este é o aspecto da retificação dos recipientes, que ocorre por meio da descida do intelecto (mochin), como mencionado acima na analogia: pela revelação e descida de Chochmá (sabedoria) para os atributos emocionais (midot), dá-se a inclusão mútua dos atributos, que são os recipientes.

Este primeiro aspecto é a retificação dos recipientes. Como mostrou a analogia da pessoa irada, ela ocorre pela descida do intelecto, Chochmá, para os atributos emocionais, que são os recipientes.

והב' הוא באורות שע"י ריבוי הכלים מחזיק האור יותר שהשבירה היתה מפני מיעוט הכלים שלא היו יכולים לסבול האור.²⁵

E o segundo aspecto diz respeito às luzes: pela multiplicação dos recipientes, [o recipiente] consegue conter mais luz. Pois a quebra ocorreu devido à escassez de recipientes, que não conseguiam suportar a luz.

O segundo aspecto diz respeito às luzes. Tohu se quebrou porque seus recipientes eram poucos demais — pontos únicos que não conseguiam suportar a luz intensa —; assim, a multiplicação dos recipientes permite conter mais luz.

משא"כ ע"י ריבוי הכלים כנ"ל ע"י ההתכללות שמתחלה היה הכלי רק בבחי' נקודה לבד ובתיקון נתגדלה ונתרבה להיות כלולה מעשר²⁶ בחי',

Em contraste, por meio da multiplicação dos recipientes, como mencionado, mediante a inclusão mútua — pois, a princípio, o recipiente estava apenas no estado de um único ponto, enquanto no Tikun cresceu e se multiplicou, tornando-se composto de dez aspectos —,

Pela inclusão mútua, cada recipiente, que inicialmente era apenas um único ponto, cresce e se multiplica até ser composto de dez aspectos.

לכן ע"י מחזיקים האור יותר (ועמ"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור על פסוק וקבל היהודים²⁷ כו' בפ"י שהקדימו נעשה לנשמע),²⁸ ועיקר התיקון²⁹ הוא ע"י האורות שהאורות הם המחברים וכוללים ע"י ריבוי הארתם ולא עוד

Portanto, por meio disso, eles sustentam mais a luz. (E veja o que foi escrito acima, na explicação do versículo “E os judeus aceitaram”, etc., sobre o significado de terem colocado “faremos” antes de “ouviremos”.) E a retificação principal se dá por meio das luzes, pois são as luzes que unem e incluem [os recipientes] por meio da abundância de sua iluminação; e não só isso,

Portanto, agora os recipientes podem conter mais luz; o Alter Rebe refere-se à sua explicação de “E os judeus aceitaram” (Esther 9:23), sobre por que Israel colocou “faremos” antes de “ouviremos”. No entanto, a retificação principal se dá por meio das próprias luzes, cuja abundante iluminação une os recipientes e os inclui uns nos outros.

אלא דאחליפו דוכתייהו³⁰ אור החסד בכלי הגבורה כו' (דהיינו שזה גופא שיהיו הכלים בהתכללות אמיתית הוא ע"י שנמשך בהם אור ה' ביטול מבחי' שם מ"ה ע"ד עושה שלום במרומיו³¹ כו' וכמ"ש בפ' יתרו בד"ה

mas elas até “trocaram de lugar”: a luz de Chessed no recipiente de Guevurá, etc. (Isto é: o próprio fato de os recipientes estarem em verdadeira inclusão mútua ocorre por meio da luz de autoanulação (bitul) que é atraída para eles do nível do Nome Mah, à maneira de “Ele faz a paz nas Suas alturas”, etc.; e como está escrito na Parashat Yitró, no discurso que começa

Mais do que unir os recipientes, as luzes até “trocaram de lugar”: a luz de Chessed passou a repousar no recipiente de Guevurá. A verdadeira inclusão mútua dos recipientes provém de uma luz de bitul atraída do Nome Mah, como em “Ele faz a paz nas Suas alturas” (Job 25:2), que o Midrash explica como D'us fazendo a paz entre opostos, como o fogo e a água nos céus.

להבין ענין האבות הן הן המרכבה, שלהיות התכללות הג' קוין והתחברותן כו' צ"ל הארה והמשכה מבחינה עליונה ששם בטלים אלו השני הפכיים כו' וזהו בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] ע"ש, והיינו כמ"ש בפ' אמור ביאור דפסוק והניף הכהן

“Para entender o tema de ‘Os Patriarcas são a Carruagem’”, que, para haver inclusão mútua das três linhas e sua união, etc., é preciso uma iluminação e uma atração de um nível superior, onde esses dois opostos são anulados, etc.; e este é o nível do Nome Mah; veja ali. E isto corresponde ao que está escrito na Parashat Emor, na explicação do versículo “E o cohen fará o movimento de elevação

O discurso do Alter Rebe na Parashat Yitró, sobre “Os Patriarcas são a Carruagem”, explica que as três linhas — direita, esquerda e central — só podem se unir por meio de uma iluminação proveniente de um nível superior, onde os dois opostos são anulados: o nível do Nome Mah. Seu discurso sobre “E o cohen fará o movimento de elevação deles”, na Parashat Emor, apresenta uma ideia relacionada.

אותם שיש ב' בחי' התכללות, הא' מצד המשכת המוחין במדות והב' ע"י גלוי האור אח"כ מבחינת שלימותא דכולא כו' וזהו ענין שעיקר התיקון הוא ע"י האורות כו' שר"ל [שרוצה לומר] שע"י נעשה התיקון וההתכללות ביתר שאת כמ"ש [כמה שכתוב שם].

deles”, que há dois tipos de inclusão mútua: o primeiro, em virtude da atração do intelecto para os atributos emocionais; e o segundo, por meio da revelação posterior da luz, proveniente do nível da “perfeição de tudo”, etc. E este é o tema de a retificação principal se dar por meio das luzes, etc., isto é, por meio disso a retificação e a inclusão mútua se realizam em maior medida, como está escrito ali.

Esse discurso distingue dois tipos de inclusão mútua: um resulta da atração do intelecto para os atributos emocionais; o segundo, posteriormente, resulta da revelação da luz proveniente do nível da “perfeição de tudo”. Por isso, a retificação principal se dá por meio das luzes: elas realizam a retificação e a inclusão mútua em maior medida.

גם אפשר לומר כי ב' בחי' אלו זהו עצמו פי' משגיחין אפין באפין דכולל ג"כ ב' ענינים הא' שהמדות עצמן נעשו פכ"פ [פנים בפנים] חסד עם גבורה וזהו ענין התיקון שבבחי' הכלים שהחסד נעשה כלול מגבורה וגבורה מחסד ועי"ז מתחברים החו"ג [החסד וגבורה] יחד פכ"פ [פנים בפנים].

Também é possível dizer que esses dois aspectos são, eles próprios, o significado de “olhando face a face”, que também inclui duas coisas. A primeira: que os próprios atributos emocionais se tornaram face a face, Chessed com Guevurá; este é o tema da retificação no aspecto dos recipientes, pois Chessed passou a incluir Guevurá, e Guevurá, Chessed; e, por meio disso, Chessed e Guevurá se unem face a face.

O Alter Rebe sugere que “olhando face a face” contém, por si só, os dois aspectos. O primeiro é os atributos estarem voltados um para o outro, Chessed com Guevurá, o que constitui a retificação dos recipientes: cada um inclui o outro e, assim, eles se unem.

והפי' הבי' במשגיחין אפין באפין איתא בביאור האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] שם וז"ל [וזה לשונו] ומ"מ עיקר השגחת אפין באפין היינו עתיקא בז"א כדבעינן למימר לקמן בעז"ה [בעזרת השם] עכ"ל [עד כאן לשונו].

A segunda interpretação de “olhando face a face” encontra-se no comentário do Arizal ali, e estas são suas palavras: “Ainda assim, o principal olhar face a face é o de Atika para Zeir Anpin, como explicaremos adiante, com a ajuda de D'us.” Fim da citação.

O segundo significado é apresentado pelo Arizal em seu comentário sobre a mesma passagem: o principal “face a face” é Atika, a dimensão interior de Kéter, olhando para Zeir Anpin.

וזהו ענין התיקון באורות שהשגחת עתיקא בז"א היינו המשכת אורות עליונים כי הכתר הוא הממוצע המחבר וממשיך הארת המאציל א"ס ב"ה בנאצלים כו'.

E este é o tema da retificação nas luzes: pois o olhar de Atika para Zeir Anpin corresponde à atração de luzes superiores, porque Kéter (a Coroa) é o intermediário que une e atrai a iluminação do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, para os emanados, etc.

Esta é a retificação por meio das luzes: quando Atika olha para Zeir Anpin, luzes superiores são atraídas para baixo. Kéter é o intermediário que conecta o Emanador, o Infinito, aos níveis emanados e atrai Sua iluminação para eles.

והנה כמ"כ [כמו כן] בנפש יש ב' בחי' אלו תיקון והתכללות הכלים ואחר כך על ידי זה ריבוי האור והוא כמ"ש בד"ה אם לא תדעי לך³² היפה³³ כו' ביאור ענין ורחל היתה יפת³⁴ תואר ויפת מראה ורחל היא כנס"י [כנסת ישראל].

Ora, da mesma forma, na alma há esses dois aspectos: a retificação e a inclusão mútua dos recipientes e, depois, por meio disso, a abundância de luz. E isto corresponde ao que está escrito no discurso que começa “Se não sabes, ó mais bela”, etc., na explicação de “E Rachel era bela de forma e bela de aparência”; e Rachel é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael).

As mesmas duas etapas existem na alma: primeiro, a retificação e a inclusão mútua de seus recipientes; depois, como resultado, uma abundância de luz. O discurso de Torah Ohr sobre “Se não sabes, ó mais bela entre as mulheres” explica isso por meio do versículo que chama Rachel de “bela de forma e bela de aparência” (Genesis 29:17), sendo Rachel a Congregação de Israel.

וענין יפ"ת [יפת תאר] היינו עד"מ תיקון ציור אברי הנפש כמ"ש נעשה אדם בצלמנו³⁵ שיתארו בהן כל המדות בשלימותן וביופיין כמו שהם למעלה בעולם התיקון דהיינו התכללות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ומודומ"ע [ומחשבה דבור ומעשה] וכמ"ש לקמן ע"פ אלה מסעי מענין התכללות המדות בעבודת ה'.

E “bela quanto à forma” significa, por meio de uma analogia, a retificação da forma dos membros da alma, como está escrito: “Façamos o homem à nossa imagem”, para que todos os atributos recebam neles forma em sua plenitude e beleza, tal como são no alto, no Mundo do Tikun; isto é, a inclusão recíproca dos atributos, amor e temor, e pensamento, fala e ação, como está escrito adiante, sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito da inclusão recíproca dos atributos no serviço a D'us.

“Bela quanto à forma” é a configuração adequada dos “membros” da alma, isto é, suas faculdades, segundo o modelo de “Façamos o homem à nossa imagem” (Gênesis 1:26): cada atributo completo e belo, como no Mundo do Tikun. Na prática, isso significa que amor e temor, assim como pensamento, fala e ação, incluem-se mutuamente no serviço a D'us, conforme explicará o maamar sobre “Estas são as jornadas”.

וכ"ז [וכל זה] הוא תיקון הכלים ונקי' יפ"ת [יפת תאר] ועי"ז יבא אח"כ לבחי' יפת מראה שהוא בחי' רעותא דליבא שהוא בחי' הארה מפנימית אור א"ס ב"ה והוא בחי' אור השורה בכלים הנ"ל וכ"ז [וכל זה] הוא ע"י הדעת וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בענין יעשה שלום לי כו'.

E tudo isso é a retificação dos recipientes, chamada “bela quanto à forma”. Por meio disso, a pessoa chegará depois ao nível de “bela quanto à aparência”, que é o nível do desejo do coração (re'uta deliba), uma iluminação da dimensão interior (pnimiyut) da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e esse é o nível da luz que repousa nos recipientes mencionados. Tudo isso se dá por meio de Daat, como será explicado adiante a respeito do tema “Que Ele faça paz por Mim” etc.

Tudo isso é a retificação dos recipientes. Por meio dela, a pessoa chega a “bela quanto à aparência”, o desejo do coração (re'uta deliba), uma iluminação da dimensão interior da Luz Infinita que repousa nesses recipientes; isso se dá por meio de Daat, como o maamar explicará sobre “Que Ele faça paz por Mim”.

וכן בנפש שכדי להיות המשכת רעו"ד [רעותא דליבא] הוא ע"י דעת עליון כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ וידבר משה³⁶ אל ראשי המטות כו' (ועמ"ש ע"פ ויקהל משה).

E o mesmo ocorre na alma: para que haja a extensão do desejo do coração, é necessário o Daat superior, como explicado acima sobre o versículo “E Moshe falou aos chefes das tribos” etc.) (E veja o que está escrito sobre o versículo “E Moshe reuniu”).

Na alma, como explicado acima, a extensão do desejo do coração depende do Daat superior, conforme explicado no maamar sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos” (Números 30:2), anteriormente na Parshat Matot. Também é citado o maamar sobre “E Moshe reuniu”.

וגם כי דעת הוא המשכת הפנימית שהוא בחי' האור ולכן איתא משה משה לא פסיק טעמי' [טעמיה] שבחינת האור הוא אלקות גם בכי"ע

E também porque Daat é a extensão da dimensão interior, que é o nível da luz; por isso, está escrito: “Moshe, Moshe”: não há pausa em sua entoação”, pois o nível da luz é Divindade mesmo em Beriá, Yetsirá e Assiá,

Daat também é a extensão da dimensão interior, que é a luz. Por isso, quando D'us chama “Moshe, Moshe”, a entoação não marca pausa entre os dois nomes, indicando que Moshe abaixo não era diferente de Moshe acima: a luz permanece Divindade mesmo em Beriá, Yetsirá e Assiá.

כמו באצילות כמ"ש במ"א בביאור דואלה המשפטים וכן איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הלולב פ"ג [פרק ג'] שהדעת אינו אלא בית קיבול לאלו האורות כו'.

como em Atsilut, conforme explicado em outro lugar, na explicação de “E estas são as leis”. E assim também está declarado em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaLulav, capítulo 3, que Daat é apenas um receptáculo para essas luzes etc.

A luz é Divindade ali, tal como em Atsilut, conforme explicado no maamar sobre “E estas são as leis”. Pri Etz Chaim também afirma que Daat é apenas um receptáculo para essas luzes.

וזהו ענין ימינך ה' נאדרי בכח^{37,38} שמאלא אתכליל בימינא ימינך ה' תרעץ אויב הוא להיפך (ועיי' [ועיי'] בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] על הזהר בשלח דנ"ב ע"ב).

E este é o significado de “Tua mão direita, Havayá, é gloriosa em poder”: a esquerda está incluída na direita. “Tua mão direita, Havayá, esmaga o inimigo” é o inverso. (E veja o comentário de Ramaz sobre o Zohar, Beshalach, fólho 52b.)

Este é o significado de “Tua mão direita, Havayá, é gloriosa em poder” (Êxodo 15:6): a esquerda está incluída na direita, Guevurá em Chessed. A segunda parte, “Tua mão direita, Havayá, esmaga o inimigo”, é o inverso: a mão direita age com a severidade da esquerda. O Zohar sobre esse versículo ensina que tudo está incluído na direita.

והנה מדין הוא משרש התהו קודם התיקון דלא הוו משגיחין אפין באפין ל כן בא יתרו כהן מדין³⁹ קודם מ"ת [מתן תורה] וכמ"ש בזהר ר"פ יתרו (דס"ז ע"ב)

Ora, Midian provém da raiz do Tohu anterior à retificação, quando “não olhavam uns para os outros face a face”. Por isso, Yitro, sacerdote de Midian, veio antes da Outorga da Torá, como está escrito no Zohar, no início da Parshat Yitro (fólho 67b),

Midian provém da raiz do Tohu, anterior ao Tikun, estado em que os atributos “não olhavam uns para os outros face a face”. Por isso, Yitro, sacerdote de Midian, teve de vir antes da Outorga da Torá, como explica o Zohar no início da Parshat Yitro.

דלא אתיהבת אורייתא עד לבתר דאתי יתרו ואודי⁴⁰ והיינו משום כי התורה היא התיקון וכמ"ש ה' יברך את עמו בשלום⁴¹ וצריך להיות ביטול בחי' מדין:

pois “a Torá não foi dada até que Yitro veio e reconheceu”. Isso se deve ao fato de que a Torá é a retificação, como está escrito: “Havayá abençoará Seu povo com paz”; e é necessário que o nível de Midian se anule.

O Zohar afirma que a Torá não foi dada até que Yitro veio e reconheceu a grandeza de D'us. A própria Torá é a retificação, como em “Havayá abençoará Seu povo com paz” (Salmos 29:11); e, antes que essa paz pudesse chegar, era necessário anular a separação de Midian.

Um ponto no palácio

4 ב והנה שרש התיקון הוא להיות גילוי שם הוי"ד הוא חכמה בחי' ברק כי ישת חשך סתרו⁴² הוא

כתר

2. Ora, a raiz da retificação é a revelação do Nome Havayá: o yud é Chochmá (sabedoria), o nível do relâmpago; pois “Ele fez da escuridão Seu esconderijo” — isto é Kéter (a Coroa).

A seção 2 remonta a raiz da retificação ao Nome Havayá. Sua primeira letra, yud, um mero ponto, representa Chochmá, que brilha como um relâmpago, enquanto a escuridão de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo” (Salmos 18:12) é Kéter, oculto acima de toda revelação.

וזהו ענין אילתא דדלגא לטורי חשוכא עיין בזהר פ' פנחס (דרמ"ט) שהוא בחי' מלי' שנכלל בכתר

E este é o sentido de “a corça que salta às montanhas de escuridão” (veja o Zohar, Parashat Pinchas, fólho 249), que é o nível de Malchut (soberania) incluído em Kéter;

O Zohar (Pinchas) fala de uma corça que entra nas “montanhas de escuridão”. O Alter Rebbe explica que a corça é Malchut, que ascende para ser incluída em Kéter, o nível escuro e oculto que está acima.

כי מגלה עמוקות מני חושך⁴³ שע"ס [שעשר ספירות] שהם בגילוי הם למעלה בהעלם גי"כ וגם כל ההתכללות חסד שבחסד כו'

pois “Ele revela coisas profundas a partir da escuridão”: as Dez Sefirot que estão reveladas também existem acima em ocultação, assim como toda a inclusão mútua — Chessed dentro de Chessed etc.

Como diz Iyov, D'us “revela coisas profundas a partir da escuridão” (Jó 12:22): as Dez Sefirot que posteriormente são reveladas já existem acima em estado oculto, juntamente com toda a sua inclusão mútua, como Chessed dentro de Chessed.

הכל היה בהעלם תחלה ושם נקי' טורי חשוכא, ובנקודים הוא הגילוי והיינו שהגילוי הוא רק בחי' נקודה והשאר הוא בהעלם ומבחינת החשך של הכתר הוא גילוי החכמה ככרך

tudo estava primeiro oculto, e ali é chamado “as montanhas de escuridão”. E em Nekudim ocorre a revelação; isto é, a revelação é apenas o nível de um ponto, e o restante permanece oculto. E do nível da escuridão de Kéter vem a revelação de Chochmá, como um relâmpago

Tudo isso estava primeiro oculto, naquilo que é chamado “as montanhas de escuridão”. No Mundo de Nekudim, houve uma revelação, mas somente como um ponto, enquanto o restante ainda permanecia oculto; da escuridão de Kéter, Chochmá irrompe como um lampejo de relâmpago.

(ולכן נקודות הוא בחכמה⁴⁴ כמ"ש בפרדס⁴⁵ שער הנקודות כי גילוי החכמה מההעלם של הכתר הוא כמשל גילוי הנקודה אחת וכמשל הברק המבריק⁴⁶ מתוך החושך ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ וידבר אלקים את כל הדברים האלה⁴⁷ כו' ע"ש) ונק' בזהר נקודה בהיכלא.⁴⁸

(e, portanto, os pontos vocálicos (nekudot) estão em Chochmá, como está escrito no Pardes, Sha'ar HaNekudos: pois a revelação de Chochmá a partir da ocultação de Kéter é como a revelação de um único ponto, e como um relâmpago que brilha na escuridão; e veja o que está escrito sobre este assunto na explicação do versículo “E D'us falou todas estas palavras” etc.; veja ali). E no Zohar isso é chamado “um ponto no palácio”.

Por isso, como explica o Pardes, os pontos vocálicos (nekudot) derivam de Chochmá: Chochmá que emerge da ocultação de Kéter é como um único ponto que aparece, ou como um relâmpago que brilha na escuridão. O Zohar chama Chochmá de “um ponto no palácio”, e o Alter Rebbe também remete à sua explicação de “E D'us falou todas estas palavras” (Êxodo 20:1).

היכלא הוא בחינת בינה דאימא מקננא בכורסיא^{49, 50} ונק' אלקים חיים ומלך עולם⁵¹ ויש לה התפשטות אורך ורוחב

O “palácio” é o nível de Biná (entendimento) — “Imá se aninha no Trono” — e é chamado “o Elokim vivo e Rei do mundo”, e tem uma expansão em comprimento e largura;

O “palácio” é Biná, sobre a qual o Tikkunei Zohar diz que Imá, a Mãe, “se aninha no Trono”. Biná é chamada “o Elokim vivo e Rei do mundo”, palavras da bênção que precede o Shemá da manhã, e se expande em comprimento e largura, desenvolvendo uma ideia em todas as suas dimensões.

אך החכמה הוא בחי' נקודה בלבד דהיינו כמו למשל בשעה שהאדם מתבונן בלמודו נופל לו שכל חדש שהשכל ההוא אינו

ao passo que Chochmá é apenas o nível de um ponto. Isto é, por exemplo, quando uma pessoa pondera sobre seus estudos e lhe ocorre uma nova ideia, essa ideia não é nada

Chochmá, em contraste, é apenas um ponto. Uma pessoa que estuda e de repente apreende uma nova ideia a recebe como um único ponto, ainda não desenvolvido.

אלא נקודה והוא ברק המבריק בתוך רוח בינתו המתפשט באורך ורוחב בהיכלא, והמחבר להיות נקודה בהיכלא הוא הדעת,

além de um ponto, e é um relâmpago que brilha dentro do espírito de seu entendimento, que se expande em comprimento e largura no “palácio”. E o que une [ambos], de modo que haja “um ponto no palácio”, é Daat (conhecimento),

Esse ponto é como um relâmpago que brilha dentro da amplitude de seu entendimento (Biná), que se expande em comprimento e largura. O que une o ponto ao palácio, Chochmá a Biná, é Daat.

כי הדעת הוא עולה עד קרומא דאורא, ואורא שלפני הקרומא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה] כו' שהוא מעצמות אור א"ס כמו במשל להיות נובע השכל מלמעלה מהשכל ועי"ז חבור חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין⁵² כו'.

pois Daat ascende até a membrana da Avira (ar); e a Avira que está diante da membrana que cobre o Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), etc., provém da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), como na analogia do intelecto que brota de acima do intelecto; e por meio disso ocorre a união de Chochmá e Biná, “duas companheiras”, etc.

Daat pode uni-las porque sua raiz alcança a “membrana da Avira (ar)”, que cobre o Mocha Stima'ah, o cérebro oculto dentro de Kéter; a Avira extrai da essência da Luz Infinita. Em termos humanos, o intelecto brota de algo acima do intelecto e, por meio disso, Chochmá e Biná, as “duas companheiras”, se unem.

(פ"י כי הנה עד"מ כשאדם משכיל ומחדש איזו השכלה חדשה זהו המשכה שנמשך ממקור השכל הנקרא משכיל, ולפעמים אין נופל לו שכל מלמעלה מהשכל, א"כ בהכרח לומר שיש דבר שלמעלה מבחי' המקור השכל המשכיל

(O significado é: por analogia, quando uma pessoa concebe e origina alguma nova compreensão, isso é um fluxo que provém da fonte do intelecto, chamada maskil (aquele que concebe); e, às vezes, nenhuma ideia lhe ocorre de acima do intelecto. Nesse caso, é necessário concluir que há algo acima do nível da fonte do intelecto, o maskil,

O parêntese explica: uma nova compreensão provém da fonte do intelecto, chamada maskil, a faculdade que concebe ideias. Contudo, às vezes nenhuma ideia lhe ocorre; portanto, deve haver algo acima dessa fonte que a conecte à revelação.

שהוא המקשרו ומחברו לבא לידי גילוי בשכל לפעמים כך ולפעמים כך. והנה מקור השכל הנק' משכיל זהו הנק' ח"ס [חכמה סתימאה].

que o vincula e o conecta para que venha à revelação no intelecto, às vezes de uma maneira e às vezes de outra. Ora, a fonte do intelecto, chamada maskil, é o que se chama Chochmá oculta (Chochmah Stima'ah).

Esse fator superior conecta a fonte do intelecto à compreensão efetiva, às vezes permitindo que uma ideia passe e às vezes não. A fonte do intelecto, o maskil, corresponde à Chochmá oculta (Chochmah Stima'ah).

והבחי שלמעלה מזה זהו בחי אורא שעל קרומא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה]⁵³ שהוא המקשר ומחבר ח"ס [חכמה סתימאה] לבא לידי גילוי כו' ומה שנק' אורא י"ל [יש לומר] שיוכן עם מ"ש בפ' מקץ בדי"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין⁵⁴ כו' ע"ש בענין אור ואור.

E o nível acima disso é o nível da Avira sobre a membrana que cobre o Mocha Stima'ah; ela é o que vincula e conecta a Chochmá oculta para que venha à revelação, etc. E o motivo de ser chamada Avira (ar) pode ser compreendido à luz do que está escrito na Parashat Mikêts, no discurso que começa “A lâmpada de Chanucá”, etc., “a mezuzá à direita”, etc.; veja ali a respeito de or (luz) e avir (ar).

Acima da Chochmá oculta está a Avira sobre a membrana que a cobre, que vincula a Chochmá oculta à revelação. O motivo de ser chamada Avira, “ar”, é explicado no discurso de Torah Ohr sobre a lâmpada de Chanucá (Parashat Mikêts), que trata de or (luz) e avir (ar).

והנה באורא הוא הארת בחי דעת דע"י [דעתיק יומין]. וז"ש [וזהו שכתוב] ששם שרש הדעת ולכן יש ג"כ ביכולתו של הדעת דאצילות לחבר חו"ב [חכמה ובינה] שהוא בחי נקודה בהיכלא כי שרשו גבוה מאד כנ"ל. ועיין עוד מענין הדעת בזהר הרקיע)

Ora, na Avira encontra-se a iluminação do nível de Daat de Atik Yomin. E é isso que se afirmou: que ali está a raiz de Daat; por isso, também Daat de Atsilut tem o poder de unir Chochmá e Biná, que correspondem ao nível de “um ponto no palácio”, pois sua raiz é muito elevada, como mencionado acima. E veja mais a respeito de Daat em Zohar HaRakia)

Na Avira brilha Daat de Atik Yomin, a dimensão interior de Kéter, e essa é a raiz de Daat. Como sua raiz é tão elevada, Daat de Atsilut tem o poder de unir Chochmá e Biná, o “ponto no palácio”.

(ס"פ תרומה בדף קס"ו) ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית וע"פ לבבתי אחותי כלה⁵⁵ והוא ענין עסק התורה לשמה לשם התורה להיות התורה בבחי חכמה והוי' בחכמה⁵⁶ כו'

(no final de Parashat Terumá, no fôlio 166). E veja também o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na seção de tsitsit, e sobre o versículo “Cativaste meu coração, minha irmã, noiva”. E isso diz respeito a ocupar-se da Torá lishmá, em prol da Torá, para que a Torá esteja no nível de Chochmá, e “Havayá, com Chochmá”, etc.,

Após mencionar outras exposições (sobre “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na passagem de tsitsit, e sobre “Cativaste meu coração, minha irmã, noiva”), o Alter Rebe aplica isso ao estudo da Torá lishmá, “em prol da Torá”. Esse estudo vincula a Torá a Chochmá, como em “Havayá fundou a terra com Chochmá” (Provérbios 3:19).

וכמ"ש בזהר דוד קשיר אורייתא דלעילא עם קוב"ה [קודשא בריך הוא]^{57, 58} אורייתא דלעילא חכמה עילאה וקשיר בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] להיות בו השראת אור א"ס שזהו ענין מגלה עמוקות מני חשך כנ"ל.⁵⁹

como está escrito no Zohar: "David vinculou a Torá do alto ao Santo, bendito seja Ele." A Torá do alto é a Chochmá suprema, e ele a vinculou ao Santo, bendito seja Ele, para que nela houvesse a presença da Luz Infinita; e esse é o significado de "Ele revela coisas profundas, ocultas nas trevas", como mencionado acima.

O Zohar afirma que David "vinculou a Torá do alto ao Santo, bendito seja Ele": ele uniu a Chochmá suprema a D'us, para que a Luz Infinita repousasse nela. Isso é, novamente, "Ele revela coisas profundas, ocultas nas trevas": a luz oculta revelada em Chochmá.

5 וזהו או יחזיק במעוֹזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי⁶⁰ פיי יעשה שלום לי הוא שלום בפמשמ"ע [בפמליא

של מעלה] היינו חיבור חו"ב [חכמה ובינה] שהם י"ה ע"י התורה

E isto [é o significado de] "Ou que se apodere da Minha força; faça paz por Mim; paz faça por Mim." O significado de "faça paz por Mim" é a paz na assembleia celestial (pamalya shel maalah), isto é, a união de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), que são yud-hei, por meio da Torá,

O versículo em Isaías, "Que se apodere da Minha força; faça paz por Mim; paz faça por Mim", fala duas vezes de paz. O Alter Rebe explica a primeira expressão como a paz na assembleia celestial, a união de Chochmá e Biná, as duas primeiras letras de Havayá (yud e hei), realizada por meio da Torá.

שהוא בחי' דעת עליון העושה שלום העליון הנ"ל והוא ע"י המשכת אור א"ס מלמעלה מעלה מהחכמה שיהיה נמשך בחו"ב [בחכמה ובינה] ועמ"ש במ"א בענין כיריעות שלמה.⁶¹

que é o nível do Daat superior, que realiza a paz superior mencionada acima; e isto ocorre por meio da extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) desde muito acima de Chochmá, para que seja estendida a Chochmá e Biná. E veja o que está escrito em outro lugar a respeito de "como as cortinas de Shlomo".

A Torá aqui é o Daat superior, que realiza essa paz superior ao estender a Luz Infinita desde muito acima de Chochmá até Chochmá e Biná. A expressão "como as cortinas de Shlomo" (Cântico dos Cânticos 1:5) remete a outra discussão sobre o tema.

A paz inferior

6 והנה מבחי' שלום העליון נעשה ג"כ שלום התחתון כדכתיב כי אל דעות הוי' ב' דעות דעת עליון המחבר חו"ב [חכמה ובינה] ודעת תחתון המחבר המדות להיות התכללות המדות חסד שבגבורה וגבורה שבחסד

Ora, do nível da paz superior também resulta a paz inferior, como está escrito: “Pois Havayá é um D'us de conhecimentos”: dois níveis de Daat, o Daat superior, que une Chochmá e Biná, e o Daat inferior, que une os atributos emocionais (midot), para que haja inclusão mútua dos atributos, Chessed dentro de Guevurá e Guevurá dentro de Chessed.

Da paz superior provém a paz inferior. O versículo “Pois Havayá é um D'us de conhecimentos” (I Samuel 2:3) emprega o plural de 'os, que o Alter Rebe interpreta como dois níveis de Daat: o superior, que une Chochmá e Biná, e o inferior, que une os atributos emocionais, de modo que Chessed inclua Guevurá e Guevurá inclua Chessed.

וזהו ענין ההתכללות המבואר למעלה שלא יהיו המדות בבחי' ענפין מתפרדין אלא בבחי' התכללות לאכללא שמאלא בימינא והיינו ע"י המשכת המוחין בהם.

E este é o conceito da inclusão mútua explicado acima: que os atributos não estejam no estado de “ramos que se separam”, mas no estado de inclusão mútua, “para incluir a esquerda na direita”; e isso ocorre por meio da extensão do intelecto (mochin) para dentro deles.

Esta é a inclusão mútua descrita anteriormente: em vez de serem “ramos que se separam”, os atributos incluem uns aos outros, “a esquerda incluída na direita”. Isso se dá pela extensão do intelecto para dentro deles.

וביאור זה למעלה היינו כי יש גבורה בלא חסד כמו דור המבול שנענשו בשביל חטאם ולא בשביל תיקונם

E a explicação disso acima [nos mundos superiores] é que há Guevurá sem Chessed, como no caso da geração do Dilúvio, que foi punida por causa de seu pecado, e não para sua retificação,

Também na ordem divina há Guevurá sem Chessed: punição que é apenas julgamento. A geração do Dilúvio foi punida por causa de seu pecado, não com o propósito de retificar os pecadores.

שהרי אין להם חלק לעוה"ב [לעולם הבא] וכן אנשי סדום⁶² מכול של אש ואין להם חלק לעוה"ב [לעולם הבא]⁶³

pois eles não têm parte no Mundo Vindouro; e o mesmo se aplica ao povo de Sodoma — um dilúvio de fogo —, que não tem parte no Mundo Vindouro

A prova é que, como ensina a Mishná, a geração do Dilúvio não tem parte no Mundo Vindouro, e o mesmo se diz do povo de Sodoma, destruído por “um dilúvio de fogo”. Sua punição não serviu para purificá-los.

(והיינו כמ"ש במ"א שהמכול היה שרשו מעולם התהו ע"ש ובתהו לא היו התכללות המדות ע"כ היה הגבורה כמו שהיא כו')

(E isso é como explicado em outro lugar: a raiz do Dilúvio vinha do Mundo de Tohu — veja ali —, e em Tohu os atributos não se incluíam mutuamente; por isso, a Guevurá permaneceu tal como é, etc.)

O Dilúvio tinha sua raiz no Mundo de Tohu, como explicado em outro lugar. Como em Tohu os atributos não se incluíam mutuamente, sua Guevurá atuou em sua forma pura, sem se misturar com Chessed.

וכן מצרים ומ"מ נאמר באבוד רשעים רנה⁶⁴ שנצמח מזה תיקון לעולם שהעולם נהנה כו' אבל לגבי הן עצמן נק' גבורה בלי חסד.

e o mesmo se aplica ao Egito. Mesmo assim, está dito: “Quando os perversos perecem, há canto jubiloso”, pois disso resultou uma retificação para o mundo, já que o mundo se beneficia etc.; mas, em relação a eles próprios, isso é chamado Guevurá sem Chessed.

O mesmo se aplica à punição do Egito. É verdade que “quando os perversos perecem, há canto jubiloso” (Provérbios 11:10), pois o mundo se beneficia de sua queda; mas, para os próprios perversos, foi Guevurá sem Chessed.

אבל כי אשר יאהב⁶⁵ ה' יוכיח יסורים של אהבה הם כמו שמרחיצין את הקטן לטובתו ולא בשביל החטא

Mas “Pois aquele a quem Havayá ama, Ele repreende”: os sofrimentos de amor são como lavar uma criança pequena, para o seu bem, e não por causa do pecado,

Em contraste, “aquele a quem Havayá ama, Ele repreende” (Provérbios 3:12): são “sofrimentos de amor”, como lavar uma criança pequena, algo feito para o bem da criança, e não como punição.

כי החטא נמחל בלא"ה [בלאו הכי] רק שצריך לתקן כו' ותיקון זה הוא מבחי' התכללות הגבורה בחסד והוא ע"י מוחין

pois o pecado é perdoado de qualquer modo; apenas é preciso retificar etc. E essa retificação provém do nível da inclusão mútua de Guevurá em Chessed, e ocorre por meio do intelecto (mochin),

O pecado é perdoado de qualquer modo; o sofrimento serve apenas para reparar. Esse tipo de retificação provém de Guevurá incluída em Chessed e é efetuado por meio do intelecto (mochin).

כי נה"י [נצח הוד יסוד] דאימא הן מוחין לז"א וע"י התורה מביא תוספת מוחין היינו ע"י שמתחלה יעשה שלום לי חיבור או"א [אבא ואימא] ואח"כ שלום יעשה לי שמאו"א [שמאבא ואימא] נעשו

pois Nétsach, Hod e Yessod de Imá são o intelecto (mochin) de Zeir Anpin (os atributos emocionais), e por meio da Torá se traz intelecto adicional. Isto é: primeiro, “que faça paz para Mim” — a união de Abá e Imá; e depois, “paz que faça para Mim” — que de Abá e Imá se tornam

Em termos cabalísticos, as sefirot inferiores de Imá (Biná) — seu Nétsach, Hod e Yessod — tornam-se os mochin, o intelecto, de Zeir Anpin, e o estudo da Torá traz mochin adicionais. Primeiro vem “que faça paz para Mim”, a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná); em seguida, “paz que faça para Mim”, na qual Abá e Imá se tornam mochin para Zeir Anpin.

מוחין לז"א להיות התכללות הו"ק [הו' קצוות] שהמשכה זו הוא ג"כ ע"י התורה שבה ועל ידה ממשיכים ממוחין דאו"א [דאבא ואימא] בז"א כמ"ש בד"ה השמים כסאי⁶⁶ ובד"ה באתי לגני.⁶⁷

intelecto (mochin) para Zeir Anpin, de modo que haja interinclusão das seis extremidades; pois esta atração para baixo também se dá por meio da Torá, pois com ela e por meio dela se atrai o intelecto de Abá e Imá para Zeir Anpin, como está escrito no discurso que começa “Os céus são Meu trono” e no discurso que começa “Vim ao Meu jardim”.

O resultado é a interinclusão entre os seis atributos emocionais de Zeir Anpin. Por meio da Torá, atrai-se dos mochin de Abá e Imá para Zeir Anpin, como explicado nos discursos sobre “Os céus são Meu trono” (Isaías 66:1) e “Vim ao Meu jardim” (Cântico dos Cânticos 5:1).

וזהו שאמר רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] יכול אני לפטור את כל העולם⁶⁸ כולו מן הדין⁶⁹ כדאיתא (פ"ד דסוכה דמ"ה ע"ב וכזה איתא ברבות נח פל"ה).

E isto é [o significado de] o que disse Rabi Shimon bar Yochai: “Sou capaz de isentar o mundo inteiro do julgamento”, conforme se encontra (no capítulo 4 de Sukkah, fólho 45b; e algo semelhante se encontra no Rabbah, Noach, seção 35).

Isto explica a declaração de Rabi Shimon bar Yochai no Talmud (Sukkah 45b): “Sou capaz de isentar o mundo inteiro do julgamento.” O Midrash sobre Noach diz algo semelhante a respeito de seu mérito: em seus dias, o arco-íris não era visto.

והיינו מפני רבוי מוחין דגדלות שהמשיך ושהיה תורתו אומנתו⁷⁰ ומצד שרש מעלת נשמתו⁷¹ שהיה מעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' גבוה מאד ובהמשכת מוחין

E isto se deve à abundância de intelecto maduro (mochin degadlut) que ele atraiu, ao fato de que sua Torá era sua ocupação e à elevada raiz de sua alma, pois ele elevava mayin nukvin (águas femininas) a um nível muito elevado. E, por meio da atração do intelecto

Ele podia fazer isso devido à abundância de intelecto maduro (mochin degadlut) que atraía, porque “sua Torá era sua ocupação” (como o Talmud diz a respeito dele e de seus colegas, Shabbat 11a) e devido à elevada raiz de sua alma. Essa raiz lhe permitia elevar mayin nukvin, as “águas femininas” de um despertar de baixo, a partir de um nível muito elevado.

דגדלות מעצמות חכמה עילאה שלמעלה מהחכמה כפי שמתלבשת במדות מתבטלים כל הדינים כו' זהו יתגדל ויתקדש שמיה רבא ועתה יגדל נא כח אד' ⁷² וכמ"ש במ"א. ⁷³

maduro a partir da essência da Chochmá superior, que está acima da Chochmá tal como se reveste nos atributos emocionais, todos os julgamentos são anulados etc. Isto é “Que Seu grande Nome seja engrandecido e santificado” e “E agora, que o poder de Ado-nai seja engrandecido”, como explicado em outro lugar.

Quando o intelecto maduro é atraído da essência da Chochmá superior, que está acima da própria Chochmá, e se reveste nos atributos emocionais, todos os julgamentos são anulados. Este é o significado de “Que Seu grande Nome seja engrandecido” no Kadish e da oração de Moshe: “E agora, que o poder de Ado-nai seja engrandecido” (Números 14:17).

7 ועיין מענין יעשה שלום לי ^{74, 75} כו' כפי במדבר קי"ח א' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' ויקרא די"ד ע"ב ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו את בניי [בני ישראל] ⁷⁶ גבי

E veja sobre o tema de “que faça paz por Mim” etc., em [Zohar,] Parashat Bamidbar, 118a, e no comentário do Ramaz ali, bem como em Parashat Vayikra, fólho 14b; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Assim abençoeis os filhos de Israel”, a respeito de

Para mais sobre “que faça paz por Mim”, o Alter Rebe remete ao Zohar sobre Bamidbar (118a), com o comentário do Ramaz, ao Zohar sobre Vayikra (14b) e à sua própria explicação da bênção sacerdotal: “Assim abençoeis os filhos de Israel” (Números 6:23).

ענין וישם לך שלום⁷⁷ וע"פ ביום השמיני עצרת,⁷⁸ ולכאורה היה אפשר לומר שב' בחי' שלום אלו זהו ענין ב' בחי' שבתיקון הנזכר למעלה דהיינו התכללות הכלים ומה שעיי"ז מחזיק רבוי אור,

o tema de “e conceda-te paz” e sobre o versículo “No oitavo dia, uma assembleia”. À primeira vista, seria possível dizer que esses dois níveis de paz são os dois aspectos do Tikkun mencionados acima, a saber, a inclusão recíproca dos recipientes e o fato de que, por meio disso, [o recipiente] comporta uma abundância de luz;

Essa explicação trata de “e conceda-te paz” (Números 6:26), e ele também cita sua explicação de “No oitavo dia, uma assembleia” (Números 29:35). À primeira vista, os dois tipos de paz poderiam corresponder aos dois aspectos do Tikkun descritos acima: a inclusão recíproca dos recipientes e a luz maior que eles então comportam.

ולכן זהו עיי" דעת עליון ודעת תחתון וא"ש [ואתי שפיר] לפמ"ש [לפי מה שכתוב] במ"א בביאור ע"פ מים רבים⁷⁹ שדעת תחתון הוא דעת המתפשט לתוך

e, portanto, isso se dá por meio dos níveis de Daat superior e Daat inferior. Isso se harmoniza com o que está escrito em outro lugar, na explicação sobre o versículo “Muitas águas”: Daat inferior é o Daat que se estende para dentro dos

Nessa interpretação, os dois níveis resultariam de Daat superior e Daat inferior. Isso se harmoniza com o maamar de Torah Ohr sobre “Muitas águas”, que define Daat inferior como o Daat que se estende para dentro dos atributos emocionais.

המדות להמשיך בהם הארת חו"ב [חכמה ובינה] ומבואר לעיל שעיי" שהמדות מתנהגים עיי" המוחין חו"ב [חכמה ובינה] עיי" נעשה התכללות המדות והוא תיקון והתכללות הכלים וזהו ענין שלום בפמ"שט [בפמליא של מטה].

atributos emocionais (midot), para fazer chegar a eles a iluminação de Chochmá e Biná; e foi explicado acima que, pelo fato de os atributos serem conduzidos pelo intelecto (mochin), Chochmá e Biná, resulta daí a inclusão recíproca dos atributos, que é a retificação e a inclusão recíproca dos recipientes; e este é o tema da paz na assembleia celestial inferior (pamalya shel matah).

Daat inferior faz chegar aos atributos a iluminação de Chochmá e Biná e, como foi explicado, as emoções conduzidas pelo intelecto passam a estar incluídas umas nas outras, o que constitui a retificação dos recipientes. Essa seria a paz na assembleia celestial inferior.

8 ודעת עליון הוא הנמשך מבחי' כתר וממשיך מבחי' כתר בחו"ב [בחכמה ובינה] וחו"ג [וחסד וגבורה] כו' ע"ש. וזהו ענין המשכת תוספת אורות חדשים וזהו ענין שלום בפמליא של מעלה.⁸⁰

E Daat superior é aquilo que é atraído do nível de Kéter (a Coroa) e atrai do nível de Kéter para Chochmá e Biná, e para Chessed e Guevurá, etc.; veja ali. Esta é a atração de uma adição de novas luzes, e este é o conceito de paz na assembleia do Alto.

O Daat superior, atraído de Kéter, leva a luz de Kéter a Chochmá e Biná, e a Chessed e Guevurá, como explica a passagem de Torah Ohr. Esta é a atração de novas luzes adicionais, e é a paz na assembleia do Alto.

ועוד דמבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז']⁸¹ דחכמה נק' חיוהי והמדות וגם בינה נק' גרמוהי, וחיוהי היינו אור וגרמוהי היינו כלים כו' וכמ"ש במ"א

Além disso, está explicado em Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 7, que Chochmá é chamada “Suas forças vitais” (chayohi), e os atributos emocionais, assim como Biná, são chamados “Seus recipientes” (garmohi); “Suas forças vitais” significa luz, e “Seus recipientes” significa recipientes, etc., conforme está escrito em outro lugar;

Uma segunda abordagem: Etz Chaim afirma que Chochmá é chamada chayohi, “Suas forças vitais”, enquanto os atributos emocionais e Biná são chamados garmohi, “Seus recipientes” — termos da expressão do Tikunei Zohar: “Ele e Suas forças vitais são um; Ele e Seus recipientes são um”. “Forças vitais” significa luzes, e “recipientes” significa recipientes.

דהיינו לפי שבחכמה גם הכלי הוא בבחי' בטול לגמרי כח מ"ה [מה]⁸² כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה], מיהו אינו מיושב לפי ל' [לשון] הפסוק דמשמע שמתחלה נעשה שלום העליון ואח"כ שלום התחתון

isto é, porque em Chochmá até mesmo o recipiente está em estado de completa autoanulação (bitul), ko'ach mah, etc., conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 35, na nota. Contudo, isso não se ajusta à formulação do versículo, que dá a entender que primeiro se estabelece a paz superior e, depois, a paz inferior;

Chochmá é considerada luz porque nela até mesmo o recipiente está completamente anulado, ko'ach mah, conforme explica o Tanya numa nota ao capítulo 35. Mas essa abordagem não se ajusta à ordem do versículo, que coloca primeiro a paz superior e, depois, a paz inferior.

אלא העיקר כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שהוא ענין המשכת האור תחלה בבחינת י"ה ואח"כ נמשך ג"כ בבחי' המדות ו"ה ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל],⁸³

mas a explicação principal [é] como está escrito acima: trata-se da atração da luz primeiro para o nível de yud-hei e, depois, ela também é atraída para o nível dos atributos emocionais, vav-hei. Veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E serei santificado entre os filhos de Israel”;

A explicação principal, portanto, é a apresentada anteriormente: a luz é atraída primeiro para yud-hei (Chochmá e Biná) e, depois, para os atributos emocionais, vav-hei. Também é citada a exposição sobre “E serei santificado entre os filhos de Israel” (Leviticus 22:32).

ועו"ל [ועוד יש לומר] דע"י המצות נעשה תיקון הכלים וע"י התורה ממשיכים האור וכמ"ש כי נר מצוה ותורה אור⁸⁴ ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כולה⁸⁵ כו':

e pode-se dizer ainda que, por meio das mitsvot, ocorre a retificação dos recipientes, e que, por meio da Torá, se atrai a luz, conforme está escrito: “Pois uma mitsvá é uma lâmpada e a Torá é luz.” Veja também o que está escrito no maamar que começa “Vi, e eis que havia uma menorá inteiramente de ouro”, etc.

Pode-se dizer também que as mitsvot retificam os recipientes, enquanto a Torá atrai a luz, como em “Pois uma mitsvá é uma lâmpada e a Torá é luz” (Proverbs 6:23): a lâmpada contém; a luz brilha. O maamar sobre a visão de Zechariah da menorá de ouro é citado a esse respeito.

SEÇÃO 5 • 19-10

Mente e coração

9 ג והנה כמו שהוא ענין התיקון למעלה להיות ההתכללות. כך הוא ג"כ בנפש דענין התכללות חו"ב [חכמה ובינה] הוא בחי' מוחא וליבא שהם בעצם שני הפכים

3. Ora, assim como a retificação acima consiste em haver inclusão mútua, assim também ocorre na alma. Pois a inclusão mútua de Chochmá e Biná corresponde ao nível da mente e do coração (mocha veliba), que, por natureza, são dois opostos,

A seção 3 aplica o Tikkun à alma. A união de Chochmá e Biná corresponde, na pessoa, à mente e ao coração, que por natureza são opostos.

כמו שאנו רואים שברשפי אש הלב מתמעט המוח ר"ל [רוצה לומר] ההשגה ועומק ההתבוננות וכו' מתמעט אש הלב וצ"ל התכללות להיות מוח שליט על הלב

como vemos que, quando o coração arde em chamas, a mente — isto é, a compreensão e a profundidade da contemplação — diminui, e, quando a mente está ativa, o fogo do coração diminui. E é preciso haver inclusão mútua, para que a mente governe o coração;

Quando o coração arde com sentimentos intensos, a compreensão e a profundidade da contemplação diminuem; quando a mente está em atividade, o fogo do coração esfria. A inclusão mútua significa que a mente governa o coração.

דהיינו שיהא הלב נכנע למוח ומתנהג ע"פ הנהגת המוח כו' להיות ובכל נפשך⁸⁶ אליך ה' נפשי אשא,⁸⁷

isto é, que o coração se submeta à mente e conduza sua vida segundo a orientação da mente, etc., de modo que haja “com toda a tua alma”, “A Ti, Havayá, elevo minha alma”.

Então o coração cede à mente e segue sua orientação, para que a pessoa ame D'us “com toda a tua alma” (Deuteronômio 6:5), como em “A Ti, Havayá, elevo minha alma” (Salmos 25:1).

והיינו ע"י עסק התורה ואשים דברי בפך⁸⁸ ובצל ידי כסיתך ועי"ז ממשיכים מן המוח אל הלב ע"י עסק התורה לשמה גילוי אור א"ס בחכמה.

E isso se dá por meio do estudo da Torá: “Pus minhas palavras em tua boca, e à sombra de Minha mão te cobri.” Por meio disso, a pessoa atrai da mente para o coração, mediante o estudo da Torá lishmá, a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) em Chochmá.

Isso é alcançado por meio do estudo da Torá, sobre o qual se diz: “Pus minhas palavras em tua boca, e à sombra de Minha mão te cobri” (Isaías 51:16). Estudar Torá por seu próprio mérito atrai da mente para o coração a revelação da Luz Infinita que está em Chochmá.

10 וזהו ענין השלום וחיבור חו"ב [חכמה ובינה]. וענין ההתכללות במדות כי המדות הן מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כי בחזה דז"א מסתיים יסוד אימא שם מתחיל בחי עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] והתכללות המדות להיות כלולים בטוב הוא ע"י התורה

E este é o sentido da paz e da união de Chochmá e Biná. Quanto à inclusão mútua dos atributos emocionais (midot): os atributos provêm da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, pois, no peito de Zeir Anpin (os atributos emocionais), termina o Yessod de Imá; [e] ali começa o nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal. A inclusão mútua dos atributos, para que estejam incluídos no bem, ocorre por meio da Torá,

Essa união da mente e do coração é a “paz” e a união de Chochmá e Biná. Os atributos emocionais, porém, têm sua raiz na Árvore do Conhecimento do bem e do mal: no esquema cabalístico, o Yessod de Imá, o canal de Biná, chega somente até o peito de Zeir Anpin; abaixo desse ponto começa o nível da Árvore do Conhecimento, onde o bem e o mal estão misturados.

שהיא להבדיל בין הטמא⁸⁹ וכ"י והיא המברר כ"י ובירור המדות הוא ע"י המוחין כי ע"י תוספת מוחין נעשה התכללות ומוחין נמשכו מבחי אבא.

cujo propósito é “distinguir entre o impuro”, etc., e que é aquilo que depura, etc. A depuração dos atributos ocorre por meio do intelecto (mochin), pois o acréscimo de mochin produz a inclusão mútua; e o intelecto é atraído do nível de Abá.

Incluir os atributos no bem é obra da Torá, cujo propósito é “distinguir entre o impuro e o puro” (Leviticus 11:47) e depurá-los. A depuração ocorre por meio de um acréscimo de intelecto (mochin), e esse intelecto é atraído de Abá, Chochmá.

SEÇÃO 6 • 111

Por que Moshe, e por que todos vocês

11 ולכן כתיב נקום נקמת⁹⁰ בניי [בני ישראל]⁹¹ מאת המדינים אחר תאסף שלא היה יכול להיות מלחמה זו רק בימי משה

Portanto, está escrito: “Vinga a vingança dos filhos de Israel contra os midianitas; depois serás reunido ao teu povo”; pois esta guerra só poderia ocorrer nos dias de Moshe.

Isso explica por que D'us disse a Moshe: “Vinga a vingança dos filhos de Israel contra os midianitas; depois serás reunido ao teu povo” (Numbers 31:2). A guerra contra Midian só poderia ocorrer durante a vida de Moshe.

ולכן אף שנקנסה עליו עלה אל הר העברים⁹² כו' מ"מ המתינו לו עד שינקום והיינו כי משה הוא יסוד אבא ולכן נקרא מחוקק ותרגומו ספרא רבא⁹³ וירא ראשית לו.⁹⁴

E, portanto, embora já tivesse sido decretado sobre ele: “Sobe ao monte de Avarim”, etc., ainda assim esperaram até que ele se vingasse. Isso porque Moshe é o Yessod (fundamento) de Abá; por isso, é chamado mechokek (legislador), que o Targum traduz como “o grande escriba”, e a respeito dele se diz: “Ele viu reishit (o primeiro) para si”.

Embora já tivesse sido decretado que Moshe subiria ao monte de Avarim e morreria ali (Numbers 27:12), sua morte foi adiada até que ele vingasse Israel contra Midian. Moshe é o Yessod de Abá, o canal de Chochmá; por isso é chamado mechokek, “legislador”, que o Targum traduz como “o grande escriba”, e a seu respeito se diz: “Ele viu reishit para si” (Deuteronomy 33:21), sendo reishit Chochmá.

אלא שזכה לבניה⁹⁵ והוצרך להיות התיקון על ידו דוקא [וזהו פי' מחוקק שהוא חקיקת ותיקון הכלים להיות ריבוי הכלים ועי"ז יהי [יהיה] ריבוי האור וכו' ועמ"ש ע"פ במחוקק במשענותם⁹⁶ וע"פ אם בחקתי^{97,98} בד"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים]].

Só que ele também alcançou Biná (entendimento); e a retificação precisava ocorrer especificamente por meio dele. [Este é o significado de mechokek: a gravação e a retificação dos recipientes, de modo que haja uma multiplicação dos recipientes e, por meio disso, uma multiplicação da luz, etc. Veja o que está escrito sobre o versículo “com o legislador, com seus cajados” e sobre o versículo “Se [andares] nos Meus estatutos”, no discurso que começa “Está explicado em Etz Chaim”.]

Moshe também alcançou Biná, como dizem os Sábios: foram-lhe concedidos cinquenta portões de Biná, menos um (Rosh Hashanah 21b); por isso, a retificação precisava ocorrer especificamente por meio dele. O trecho entre colchetes interpreta mechokek como “gravação” (chakikah): esculpir e moldar os recipientes, para que se multipliquem e possam conter mais luz.

כי הנה המדינים הם מבחי' הפירוד שקודם התיקון עד דלא הוו משגיחין אפין באפין שלכן אריכות זמן חורבן בהמ"ק [בית המקדש] שמפני שנאת חנם

Pois os midianitas são do nível da separação que precedeu a retificação, quando “não olhavam face a face”; e é por isso [que se prolonga] o tempo da destruição do Templo Sagrado [que ocorreu] por causa do ódio gratuito.

Os midianitas têm origem na separação que precedeu o Tikkun, quando os atributos “não olhavam face a face”. O Alter Rebbe relaciona isso à longa duração do exílio após a destruição causada pelo ódio gratuito, como mostra o contraste com o Primeiro Templo que vem a seguir.

כי בחורבן בית ראשון ע"י שהיה מז' עממין שהם סיגים דשבעה כלים דתהו שנשאר בבה"י

Pois, na destruição do Primeiro Templo, como ela ocorreu por meio das sete nações, que são as escórias dos sete recipientes de Tohu que permaneceram no estado de

Em contraste, o Primeiro Templo foi destruído por causa de pecados enraizados nas sete nações, que são as escórias dos sete recipientes de Tohu.

סיגים לאחר התיקון והבירור כל מה שהוברר ונכלל בעולמות דקדושה, והם נשאר בבה"י סיגים, לכך לפי הכלי כך היה הגבול ימי שנתינו בהם⁹⁹ שבעים שנה

escórias após a retificação e o refinamento de tudo o que foi refinado e incluído nos mundos de santidade — e elas permaneceram no estado de escórias —, portanto, segundo o recipiente, assim era o limite: “Os dias dos nossos anos são setenta anos”.

Essas escórias são o que restou depois que tudo o que podia ser refinado foi incluído nos mundos de santidade; e as escórias de sete recipientes têm uma medida, “segundo o recipiente”. Por isso, aquele exílio foi limitado a setenta anos, como em “Os dias dos nossos anos são setenta anos” (Psalms 90:10).

(ר"ל [רוצה לומר] דכמו שיש קצבה ודי לבירור נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם על ידי ע' [שבעים] שנה שבהן יוכל האדם לברר הניצוצים שכנה"ב [שכנפש הבהמית] שנלקחה משמרים דז' מדות דתהו, וזהו ימי שנתינו בהם שבעים שנה וכמ"ש בפ' אם

(Isto é, assim como há uma medida determinada que basta para o refinamento da alma animal de uma pessoa ao longo de setenta anos, durante os quais ela pode refinar as centelhas da alma animal, que foi tomada dos resíduos das sete midot de Tohu — e este é o sentido de “Os dias dos nossos anos são setenta anos”, como está escrito na Parshat Im

O trecho entre parênteses explica que a vida de setenta anos de uma pessoa é uma medida determinada e suficiente para refinar sua alma animal, que foi tomada dos resíduos das sete midot de Tohu; durante esses anos, ela pode refinar as centelhas nela contidas. O Alter Rebbe remete ao seu discurso na Parshat Bechukotai para essa interpretação de “Os dias dos nossos anos são setenta anos”.

בחוקתי בד"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים] הנזכר לעיל, כך עד"ז היה די לתיקון העוונות שמחמתן נחרב הבית ראשון ג"כ במספר ע' [שבעים] שנה מטעם הנ"ל שלכירור הסיגים שנשתיירו מהכלים לאחר התיקון יש גבול ע' [שבעים] שנה לז' מדות כו')

Bechukotai, no discurso que começa “Está explicado em Etz Chaim”, mencionado acima — assim, de maneira semelhante, também bastaram setenta anos para a retificação dos pecados por causa dos quais o Primeiro Templo foi destruído, pela razão mencionada acima: para o refinamento das escórias que restaram dos recipientes após a retificação, há um limite de setenta anos, correspondente às sete midot, etc.)

Da mesma forma, setenta anos bastaram para retificar os pecados pelos quais o Primeiro Templo foi destruído. O refinamento das escórias que restaram dos recipientes após a retificação tem um limite de setenta anos, correspondente às sete midot.

משא"כ שרש התיקון שיהיה מעולם התהו לעולם התיקון זה צריך זמן ארוך כו' וצ"ל בחי' משה יסוד אבא¹⁰⁰ מקור התורה שכל התורה היא תורת משה וקודם מתן תורה בא יתרו להכניע א"ע [את עצמו]

Ao passo que a raiz da retificação, isto é, a passagem do Mundo de Tohu para o Mundo de Tikun, requer um longo tempo, etc. É necessário o nível de Moshe, o Yessod de Abá, fonte da Torá, pois toda a Torá é a Torá de Moshe. E, antes da Outorga da Torá, Yitró veio para se submeter,

Retificar a própria raiz, a passagem do Mundo de Tohu para o Mundo de Tikun, leva muito tempo. Isso requer o nível de Moshe, o Yessod de Abá e a fonte da Torá, pois toda a Torá é chamada “a Torá de Moshe”; e, antes de a Torá ser outorgada, Yitró veio e se submeteu.

כי ה' יברך את עמו בשלום¹⁰¹ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפני את עדל"ת [אתערותא דלתתא] כו' (ועיין מענין יתרו כהן מדין¹⁰² בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ יתרו דס"ח א' ד"ה חמוי דיוסף כו' ע"ש בשם הלק"ת [הלקוטי תורה (להאריז"ל)])

pois “Havayá abençoará Seu povo com paz”: um despertar do alto, precedido por um despertar de baixo, etc. (Veja também sobre o tema de “Yitró, sacerdote de Midiã”, no comentário do Ramaz sobre o Zohar, no início da Parashat Yitró, fólho 68a, na passagem que começa “O sogro de Yossef”, etc.; veja ali, em nome do Likkutei Torah do Arizal.)

“Havayá abençoará Seu povo com paz” (Psalms 29:11) descreve a paz da Torá como um despertar do alto, e esse despertar é precedido por um despertar de baixo, aqui a submissão de Yitró. Para saber mais sobre Yitró, sacerdote de Midiã, o Alter Rebbe remete ao comentário do Ramaz sobre o Zohar, que cita o Likkutei Torah do Arizal.

וזהו נקמת הוי' כי קודם התיקון בעולם התהו לא היה שמות אלו אהיה והוי' אלא קראן בשמות נוכראין כו' כמ"ש בזהר.

E isto é “a vingança de Havayá”: pois, antes da retificação, no Mundo de Tohu, não havia esses Nomes, Ehe-yeh e Havayá; em vez disso, Ele os chamou por nomes estrangeiros, etc., como está escrito no Zohar.

Por isso, a guerra contra Midiã é chamada “a vingança de Havayá” (Numbers 31:3). Em Tohu, antes da retificação, os Nomes sagrados Ehe-yeh e Havayá ainda não se aplicavam; o Zohar diz que esses níveis eram chamados por nomes estrangeiros. Assim, a guerra contra Midiã, remanescente de Tohu, é a vingança do Nome que pertence a Tikun.

וענין לכל מטות ישראל¹⁰³ והחלצו כולכם שכולם היו צריכים למלחמה זו להיות בבחי' התכללות שלכן היו בימי משה שבימי משה ובימי יהושע היו המלחמות בכללות ישראל ביחד משא"כ אח"כ יהודה יעלה¹⁰⁴ כו'

E o sentido de “de todas as tribos de Israel” e “armem-se”, todos vocês, é que todos eram necessários para essa guerra, a fim de estarem num estado de inclusão mútua. Por isso, isso ocorreu nos dias de Moshe; pois, nos dias de Moshe e nos dias de Yehoshua, as guerras eram travadas por Israel como um todo, em conjunto, ao passo que, mais tarde, “Yehudá subirá”, etc.,

Assim se responde à pergunta inicial. O versículo diz “de todas as tribos de Israel” (Numbers 31:4) e he-chaltzu, “armem-se”, todos vocês, pois essa guerra exigia todo Israel, num estado de inclusão mútua; nos dias de Moshe e Yehoshua, Israel travava suas guerras em conjunto, mas, mais tarde, cada tribo lutava por conta própria, como em “Yehudá subirá” (Judges 1:2).

שלא היו ביחד כי להיות התכללות כללות ישראל שהם ו"ק [וי קצוות] דז"א מחנה יהודה מזרחה כו' quando não estavam juntos. Pois a inclusão mútua de Israel como um todo, que corresponde às seis extremidades de Zeir Anpin (os atributos emocionais) — “o acampamento de Yehudá, a leste”, etc. —,

A inclusão mútua de todo Israel, que corresponde aos seis atributos emocionais de Zeir Anpin, é representada pela disposição dos acampamentos ao redor do Mishkan: “o acampamento de Yehudá, a leste” (Numbers 2:3).

וראובן תימנה ^{105, 106} כו' ובשם אלקינו נדגול ^{107, 108} הוא ע"י מוחין דאבא שמשם היא ההתכללות יעשה שלום לי שלום יעשה לי: ^{109, 110}

e “Reuven, ao sul”, etc., e “Em nome de nosso D'us hastearíamos nossos estandartes” — realizam-se por meio do intelecto (mochin) de Abá, de onde provém a inclusão mútua: “que ele faça paz para Mim; paz, que ele faça para Mim.”

Com “Reuven, ao sul” (Numbers 2:10) e os outros acampamentos, todos estavam unidos sob “Em nome de nosso D'us hastearíamos nossos estandartes” (Psalms 20:6). Essa unidade provém dos mochin de Abá, a fonte da inclusão mútua, e o maamar termina com o versículo que resume seu argumento: “que ele faça paz para Mim; paz, que ele faça para Mim.”

NA AVODÁ

Que a mente governe o coração. Ao estudar Torá por sua própria causa, a pessoa atrai a luz de Chochmá para suas emoções, de modo que sua ira contenha bondade e compaixão e ela se torne “flexível como um junco”, e não rígida como um cedro; seu amor e temor, e seu pensamento, fala e ação, devem incluir-se mutuamente no serviço a D'us. As mitsvot moldam esses recipientes, e a Torá os preenche de luz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebbe distingue as sete nações, “a escória que restou depois do refinamento”, de Midian, cuja raiz está no próprio Tohu, e como isso explica as diferentes durações dos dois exílios?
2. Qual é a diferença entre a retificação dos recipientes e a retificação por meio das luzes, e como cada uma se manifesta na alma como “belo de forma” e “belo de aparência”?
3. Como o exemplo da pessoa irada ilustra “não se contemplarem face a face”, e o que torna a pessoa “flexível como um junco”?
4. Por que a experiência de uma ideia nova aponta para algo acima do intelecto, e como isso explica o papel de Daat em unir Chochmá e Biná?
5. Por que a guerra contra Midian só poderia ser travada durante a vida de Moshe e somente por todo o Israel unido?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “Moshê falou ao povo, dizendo: Arme homens dentre vós para o exército, e que eles partam contra Midián, para executar a vingança de Havayá contra Midián.” O imperativo hechaltzu, dirigido a todo o povo, é o ponto de partida da pergunta do maamar.

Numbers 31:3ג:א: במדבר

וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מדין לתת נקמת־י' במדין:

E Moshê falou ao povo, dizendo: «Armai dentre vós homens para a guerra, para que avancem contra Midian e executem a vingança de D'us contra Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 כי את כל התועבות האל

Dito a respeito dos povos que viviam na terra antes de Israel, cujas abominações a profanaram. O Alter Rebe o cita para caracterizar as sete nações, cuja origem ele atribui às escórias de Tohu.

ויקרא י"ח:כ"ז: Leviticus 18:27

כי את־כל־התועבות האל עשו אנשי־הארץ אשר לפניכם ותטמא הארץ: for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יח, כז.

- 3 אברהם שיצא ממנו

No banquete do futuro, Avraham se recusa a conduzir a bênção após a refeição, dizendo: “Não abençoei, pois de mim saiu Yishmael.” O Alter Rebe usa isso como exemplo de refugio que se originou de uma fonte sagrada.

Pesachim 119b:5ה:ב: פסחים קי"ט

ואומר להו: איני מקרה, שיצא ממני ישמעאל. אומר לו ליצחק: טול וברה. אומר להו: איני מקרה, שיצא ממני עשו. אומר לו ליצחק: טול וברה. אומר להם: איני מקרה, שנשאתי שתי אחיות בחייהן, שעתידה תורה לאוסרן עלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים קיט, ב. ספרי דברים פי שיב.

- 4 אברהם שיצא ממנו

“Quando nosso pai Avraham veio ao mundo, saiu dele refugio (pesoles): Yishmael e todos os filhos de Keturá.” A palavra do Midrash para refugio é justamente o termo que o Alter Rebe usa para os resíduos de Tohu.

Sifrei Devarim 312:1-2ב:א: ספרי דברים ש"ב

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. כה כשכא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. כא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי

אדם. הורו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשכא יצא לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): “ויצא אש תם יושב אהלים.” מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Devarim 32:9) «Pois a porção de D'us é o Seu povo»: Uma parábola: Um rei tinha um campo e o entregou a arrendatários, que começaram a roubar dele. Então o entregou aos filhos deles, que começaram a agir pior do que os primeiros. Quando lhe nasceu um filho, disse-lhes: «Saíam do que é meu. Vocês não podem ficar aí. Deem-me a minha porção, para que eu possa reconhecê-la». Da mesma forma, quando nosso pai Abraão veio ao mundo, dele surgiu descendência vil: Ismael e os filhos de Queturá. Quando nosso ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

- 5 בביאור ע"פ שחורה

Esse discurso começa explicando que entre o Emanador e o emanado deve haver um intermediário, pois D'us não é nenhum dos atributos, e que a luz é apenas um resplendor que nada altera em Sua essência.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ז, ג.

- 6 שחורה אני ונאווה כאהלי קדר

“Sou negra, mas formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo.” O Alter Rebe remete à sua explicação desse versículo em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim.

Song of Songs 1:5ה:א: שיר השירים

שחורה אני ונאווה כנאות ורועלם כאהלי קדר פיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 וצבא השמים לך משתחוים

Do louvor dos levitas a D'us, que fez os céus e todo o seu exército: “e o exército dos céus se prostra diante de Ti.” A prostração mostra que os exércitos celestiais são seres que se autoanulam, não seres que absolutamente não existem.

Nehemiah 9:6ט:ו: נחמיה

אתה־הוא ה' לבדך אתה עשית את־השמים שמי השמים וכל־צבאם הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם ואתה מחיה את־כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בחמ"י ט, ו.

8 שמים לא זכו בעיניו

Elifaz diz: “Eis que Ele não confia em Seus santos, e os céus não são puros aos Seus olhos.” Mesmo os seres celestiais ficam aquém diante de D’us.

Job 15:15 ט"ו:ט"ו איוב

הן בקדשו לא יאמין ושמם לא יזכו בעיניו:

Behold, He putteth no trust in His holy ones; Yea, the heavens are not clean in His sight.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב טו, טו.

9 ובמלאכיו ישים תהלה

“Eis que Ele não confia em Seus servos, e encontra falhas em Seus anjos.” O próprio Alter Rebe indica o capítulo; o versículo mostra que o bitul dos anjos é incompleto.

Job 4:18 ד':י"ח איוב

הן בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו ישים תהלה:

Behold, He putteth no trust in His servants, And His angels He chargeth with folly;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 דאפקוהו למט"ט

Elisha ben Avuyah viu o anjo Metatron sentado e concluiu erroneamente que havia dois poderes; Metatron foi então retirado e recebeu sessenta chicotadas de fogo por não ter se levantado diante dele. O Alter Rebe cita isso para mostrar que até mesmo um grande anjo pode errar.

Chagigah 15a:6 ט"ו א:ר' חגיגה

אפקוהו למט"ט ומחיהו שיתין פולסי דגורא. אמרו לקה: מאי טעמא כי חזיתיה לא קמת מקמיה? איתיהיבא לקה רשותא למימחק זכותא דאחר. יצתה בת קול ואמרה: “שוכו בנים שוככים” — חזין מאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה טו, א. וראה גם ס' מאמרי אדה"צ-ענינים ע' סט, עא. ס' אגרות קודש דכ"ק אדמו"ר מוהררי"צ נ"ע ח"ב ע' שלה.

11 שאין הביטול כדבעי כמ"ש במ"א

Ali o Alter Rebe explica que em Beríá, Yetsirá e Assiá os anjos são um “ser” (yesh): Michael serve com amor e Gavriel com temor, mas acima do amor e do temor está o bitul, a qualidade de Moshe, que disse: “E o que somos nós?” É por isso que o bitul dos anjos não é como deveria ser.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' בהר מג, ד ובכ"מ.

12 בד"ה צו את בניי . . בענין שירה של המלאכים

Este é o discurso sobre a oferenda diária, que começa perguntando por que “e dize-lhes” é dito duas vezes e explica que a prece foi instituída em lugar das oferendas diárias.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' פינחס עז, ג.

13 נתן עיניו במקדש

Ali, num parêntese, o Alter Rebe explica que as kelipot mais próximas da kelipá nogá são menos severas do que as mais distantes dela, e que é por isso que os Sábios dizem às vezes “O Satan e Peniná agiram em prol do Céu” e, em outro lugar, que “ele pôs os olhos no Primeiro Templo”.

A NOTA DA KEHOT

סוכה נב, סע"א. ועל"ק (צב, א). [כ]. וראה במ"מ לעיל פי' חוקת סב, א.

14 נתן עיניו במקדש ראשון

O Talmud diz sobre a má inclinação que ela “fixou os olhos no Primeiro Templo e o destruiu, e matou os estudiosos da Torá que nele estavam”. Esta é a face hostil do mal, que o Alter Rebe contrapõe à declaração em Bava Basra.

Sukkah 52a:10 ט"ב א:י"א סוכה

“והדתיו אל ארץ ציה ושממה” — למקום שאין בני אדם מצויין להתגרות בהן. “את פניו אל הים הקדמוני” — שנתן עיניו במקדש ראשון והחריבו, והרג תלמידי חכמים שבו. “וסופו אל הים האחרון” — שנתן עיניו במקדש שני והחריבו, והרג תלמידי חכמים שבו. “ועלה באשו ותעל צחנתו” — שמניח אומות העולם, ומתגרה בשונאיהם של ישראל. “כי הגדיל לעשות” — אמר אב"י: ובתלמידי חכמים יותר מכולם.

“And will drive him into a land barren and desolate” to a place where there are no men for him to attack; “With his face toward the eastern sea (hadkomoni)”: that he set his eyes against the First Temple and destroyed it and slew the scholars who were in it; “And his back part toward the western sea”: that he set his eyes against the Second Temple and destroyed it and slew the scholars who were in it. “And the stench of it shall go up and the foul smell ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

15 שטן ופנינה לש"ש נתכוונו

Rabi Levi: “O Satan e Peniná tinham em vista o bem do Céu.” O Satan, vendo que D’us Se inclinava para Iyov, temeu que o amor de Avraham fosse esquecido, e Peniná provocou Chaná com uma boa finalidade; o Alter Rebe explica que isso é verdade em relação ao mal em sua raiz.

Bava Batra 16a:9-10 ט"ז א:ט"ז בכא בתרא

אמר רבי לוי: שטן ופנינה לשם שמם נתכוונו. שטן - כיון דחזיא להקדוש ברוך הוא דנטיה דעתיה בתר איוב, אמר: חס ושלום מינשי לקה לרחמנותיה דאברהם. פנינה - דכתיב: “וכעסתה צרתה גם כעס, בעבור הרעימה”. דרשה רב אחא בר יעקב בפפונגא. אתא שטן, נשקיה לברעייה. “בכל זאת לא חטא איוב בשפתיו”. אמר רבא: בשפתיו לא חטא, בלבו חטא. מאי קאמר? “ארץ נתנה כיד רשע, פני שפתיה יכסה, אם לא איפו מי הוא” - אמר רבא: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"ב טז, א.

16

החנם ירא איוב

O Satan responde a D'us: "Iyov teme a D'us sem motivo?" e prossegue acusando-o. Aqui, o Satan aparece como um acusador efetivo, o mal tal como se encontra bem abaixo na cadeia descendente.

Job 1:9 ט"ז:א

וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנָם יִירָא אִיּוֹב אֱלֹקִים:

Then Satan answered the L-RD, and said: 'Doth Job fear G-d for nought?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב א, ט.

17

בד"ה יעש משה נחש הנחשת

Ali a serpente de cobre é erguida num poste para que as pessoas olhem para cima e vejam a serpente em sua raiz, não separada de D'us, e os severos julgamentos das serpentes ardentes são adoçados: vista em sua raiz acima, a maldade não desce do alto.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' חקת סב, א.

18

"Moshe fez uma serpente de cobre e a pôs sobre um poste; e sempre que uma serpente mordida alguém, ele olhava para a serpente de cobre e vivia." O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo, no qual olhar para cima revela a raiz do mal no alto.

Numbers 21:9 ט"ז:א

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחָשׁ וַיִּשְׁמְהוּ עַל־הַנָּס וַיְהִי אִם־נָשָׁךְ הִנָּחֵשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־נָחָשׁ הַנְּחָשֶׁת וְחָיָה:

And Moses made a serpent of brass, and set it upon the pole; and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he looked unto the serpent of brass, he lived.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

עד לא הוו מתקלא לא הוו משגיחין אפיין באפיין

A abertura do Sifra DiTzniusa: "Até que houvesse uma balança, eles não se contemplavam face a face, e os primeiros reis morreram." O Alter Rebe identifica esse estado, anterior à balança de Tikkun, como a raiz de Midian.

Sfar Zohar, Sifra DiTzniuta 1:2-13:א"ב- ספרא דצניעותא

Era uma vez um homem que vivia entre as montanhas e desconhecia por completo os costumes dos habitantes das cidades. Ele semeava trigo, mas não sabia fazer nada além de comê-lo em seu estado natural. Um dia, desceu a uma cidade, e ali puseram diante dele um pão de boa qualidade. Ele perguntou o que era, e lhe disseram que era pão e que se destinava a ser comido. Ele provou e gostou. «Do que é feito?», perguntou. Disseram-lhe: «De trigo». Mais tarde, ofereceram-lhe um delicioso bolo amassado com óleo. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

עאלת אות צ' כו' אנפוי דיו"ד מהדר לאחורא

No relato do Zohar sobre as letras que se apresentaram diante de D'us na criação, a tsadi pede que o mundo seja cri-

ado por meio dela; o Zohar explica que, na tsadi, a face do yud está voltada para trás, e não face a face. O Alter Rebe refere-se ao comentário do Zohar HaRakia sobre esta passagem como ilustração de "costas com costas".

Sfar Zohar, Introduction 5:21-6:28 ח"א-ו"כ:ה

Enters the Zade and says: O L-rd of the world, may it please Thee to create with me the world, inasmuch as I am the sign of the righteous (Zadikim) and of Thyself who art called righteous, as it is written, "For the L-rd is righteous, he loveth righteousness" (Ps. 11, 7), and hence it is meet to create the world with me. The L-rd made answer: O Zade, thou art Zade, and thou signifiest righteousness, but thou must be concealed, thou mayest not come out in the open so ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

21

חכמה כח מ"ה

O Zohar diz que Chochmá repousa sobre Tiféret, "e nela está o koach mah", e explicita o Nome Mah, Havayá preenchido com o valor numérico 45. O Alter Rebe emprega essa leitura de Chochmá como fonte da inclusão recíproca dos atributos.

Zohar III, 34a זח"ג לד,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

22

מבשרי אחזה

Iyov diz: "Da minha carne contemplarei D'us." A Chassidut usa o versículo para justificar o estudo da ordem divina a partir do que a pessoa percebe em si mesma.

Job 19:26 ו"ט:כ"ו

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפּוּזוֹת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזָה אֵלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יט, כו.

23

לעולם יהא אדם רך כקנה

Rabi Elazar, filho de Rabi Shimon, ensinou, após um incidente em que fora severo: "A pessoa deve sempre ser flexível como um junco, e não rígida como um cedro." O Alter Rebe interpreta o junco flexível como os atributos que se incluem uns nos outros.

Taanit 20b:3 ג"ב:א

אָמַר לָהֶם: בְּשִׁבְלֵכֶם הָרִינִי מוֹחֵל לוֹ, וּבִלְבָד שְׁלֹא יִהְיֶה רָגִיל לַעֲשׂוֹת כֵּן. מִיָּד נִכְנַס רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְדָרַשׁ: לַעֲוֹלָם יִהְיֶה אָדָם רָךְ כְּקֶנֶה וְאֵל יִהְיֶה קָשֶׁה כְּאַרְז. וּלְפִיכָךְ זָכָה קֶנֶה לִישׁוּל הַיָּמֵנוּ קוּלְמוֹס לְכַתּוּב בּוֹ סֵפֶר תּוֹרָה תְּפִלִּין וּמְזוֹזוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית כ, ב. ראה לעיל פי' אמור לו, ד.

PARÁGRAFO 3

24 “Quando uma mulher concebe e dá à luz um filho homem...” O Alter Rebe remete a seu discurso sobre este versículo, a respeito da união de Chessed e Guevurá.

Leviticus 12:2:ב"ב: יקרא

דְּבַר אֱלִיבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר אִשָּׁה כִּי תִזְרֶיעַ וְיִלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כִּימֵי נִדָּת דּוֹתָהּ תִּטְמָא:

Fala aos filhos de Israel, dizendo: Se uma mulher conceber e der à luz um menino, será impura por sete dias; como nos dias da impureza de sua enfermidade, será impura.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 **שלא היו יכולים לסבול האור**
Citado na nota: “A causa da quebra de Tohu não é apenas a escassez de recipientes, mas sim a abundância da luz.” Isso qualifica a causa apresentada aqui.

A NOTA DA KEHOT

”סיבת השבירה דתהו אי”ז מפני מיעוט הכלים לבד כ”א מפני ריבוי האור — סה”מ תרנ”ח ע”ק. וראה בסה”מ תרמ”ט ע”ר ולו ואילך.

26 **ובתיקון נתגדלה ונתרבה להיות כלולה מעשר**
Segundo a nota, esse discurso explica que a inclusão de “dez em dez” é a retificação dos recipientes, enquanto a inclusão de um atributo em outro provém das luzes e é chamada de retificação das luzes; discute extensamente como os recipientes fazem descer a luz.

A NOTA DA KEHOT

ראה בד”ה וידבר ויצוים תרמ”ח ע”ר ריא דכאן מבאר דבחי’ ההתכללות יו”ד מיו”ד זהו תיקון הכלים וההתכללות זמ”ז זהו מצד האורות והוא הנק’ תיקון האורות, ע”ש שמבאר בארוכה בענין הכלים שממשיכים האור.

27 **וקבל היהודים**
“E os judeus assumiram fazer como haviam começado.” O Alter Rebe remete à sua explicação deste versículo, sobre Israel ter colocado “faremos” antes de “ouviremos”.

Aster 9:23:ט”ג: Esther

וְקִבַּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם:
E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 **שהקדימו נעשה לנשמע**
“Quando Israel colocou ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’, uma voz celestial se fez ouvir: Quem revelou a Meus filhos este segredo que os anjos servidores usam?” O texto menciona de passagem este tema como paralelo.

Shabbat 88a:8:ח”א: שבת פ”ה

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: בְּשַׁעַר שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל לְנַעֲשֶׂה לְנִשְׁמָע יִצְתָהּ בַּת קוֹל וְאָמְרָה לָהֶן: מִי גָלָה לְבְנֵי יִזְרָאֵל שֶׁמֶלְאָכִי הִשְׁרַת מִשְׁתַּמְשָׁן בּוֹ? דְּכַתִּיב: “בְּרַכּוֹ הִי מְלָאכִיו גְּבָרֵי כַח עֲשִׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעָה בְּקוֹל דְּבָרוֹ” — בְּרִישָׁא “עֲשִׂי”, וְהִדָּר “לְשִׁמְעָה”. אָמַר רַבִּי חֲמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מַאי דְּכַתִּיב “כִּתְפוּחַ בְּעֲצֵי הַיַּעַר וְגוֹ” — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתַפּוּחַ, לּוֹמַר לָהּ: מָה תַּפּוּחַ זֶה פָּרִיו קוֹדֵם לְעָלֶיו, אִךְ יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ לְנַעֲשֶׂה לְנִשְׁמָע.”

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

29 **ועיקר התיקון**
Segundo a nota, o tema é explicado na p. 51; na p. 159, explica-se a diferença entre as luzes de Tohu e as luzes de Tikun, juntamente com a questão da abundância de luz e da escassez de recipientes.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בסה”מ תרנ”ח ע” נא. ושם ע” קנט מבאר ההפרש בין אורות דתהו לאורות דתיקון וענין ריבוי האור ומיעוט הכלים. בארוכה בד”ה אחרי מות תרמ”ט ע” רלג ואילך. תרמ”ח ע” ריא.

30 **דאחליפו דוכתייהו**
Esse discurso pergunta por que o primeiro parágrafo do Shemá, que é Chessed (“E amarás”), tem 42 palavras, o número do Nome associado a Guevurá, enquanto o segundo parágrafo, de Guevurá, corresponde ao Nome Av (72), associado a Chessed; responde, com base no Zohar, que as luzes “trocaram de lugar” e que a esquerda foi incluída na direita.

A NOTA DA KEHOT

נ”ב. ועל”ק בואתחנן (יב, רע”ד) ב’ הוזהר. וש”נ משה”ש (ל, ג). [כ].

31 **עושה שלום במרומיו**
“Domínio e temor estão com Ele; Ele faz paz nas alturas.” O Alter Rebe emprega este versículo para explicar a luz de bitul proveniente do Nome Mah, que faz paz entre opostos.

Job 25:2:ב”ה: איוב

הַמֶּשֶׁל וְפָחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

O domínio e o temor estão com Ele; Ele estabelece a paz nas Suas alturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Bamidbar Rabbah 12:6:ר”ב: במדבר רבה

A NOTA DA KEHOT

איוב כה, ב. וראה במד”ר יב, ו.

32 **בד”ה אם לא תדעי לך**
Ali, explica-se “bela de forma” como a conformação dos membros segundo suas proporções apropriadas, e “bela de aparência” como o esplendor do rosto.

A NOTA DA KEHOT

תו”א כג, ב ואילך.

33 “Se não o sabes, ó mais bela entre as mulheres, sai pelas pegadas do rebanho.” O Alter Rebe remete a seu discurso em Torah Ohr sobre este versículo, que explica a beleza dupla de Rachel.

Song of Songs 1:8:ח”א: שיר השירים

אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הַיָּפָה בְּנָשִׁים צֹאֵי־לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וְרָעִי אֶת־גְּדִיתֶךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:

Se não o sabes, ó tu, a mais bela das mulheres, sai pelas pegadas do rebanho e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ורחל היתה יפה

“E Rachel era bela de forma e bela de aparência.” Os dois tipos de beleza tornam-se os dois estágios da retificação da alma: seus recipientes e sua luz.

Genesis 29:17 כ"ט:י"ז

וַעֲיִנִי לְאֵה רַכּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתָּתָאָר וַיִּפֶּת מְרָאָהּ:

Os olhos de Lia eram fracos, mas Raquel era formosa de porte e bela de aparência.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, יז.

35 “Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança.” A forma do homem reflete os atributos completos e equilibrados do Mundo de Tikkun.

Genesis 1:26 א':כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 “E Moshe falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel.” O Alter Rebe remete a seu discurso anterior sobre este versículo, a respeito do papel do Daat superior.

Numbers 30:2 ל':כ"ו

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 Do Cântico do Mar: “Tua mão direita, Havayá, é gloriosa em poder; Tua mão direita, Havayá, despedaça o inimigo.” O Alter Rebe interpreta as duas partes como duas direções de inclusão entre a direita e a esquerda.

Exodus 15:6 ו':ט"ז

יְמִינָהּ HAVAYAH נְאֻדְרִי בְכַף יְמִינָהּ HAVAYAH תִּרְעַץ אוֹיֵב:

A Tua destra, ó D'us, é gloriosa em poder; a Tua destra, ó D'us, despedaça o inimigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 ימינך ה' נאדרי בכך

O Zohar (Beshalach) afirma que tudo está incluído na direita e depende da direita, e cita: “Tua mão direita, Havayá, é gloriosa em poder.” O Alter Rebe remete ao comentário do Ramaz sobre essa passagem.

ספר זוהר, בשלח י"ג:קע"ח-י"ד:קצ"ז AND ISRAEL SAW THE GREAT HAND.... R. Hiya said: 'Here was the Supernal Hand completed with all its fingers, and the Left Hand was included-as in its perfect manifestation it must ever be-in the five fingers of the Right Hand. For we have been taught that all is included in this Right Hand and all depends upon it, as it is written, "Thy right hand, O L-rd,

is become glorious in power; thy right hand, O L-rd, hath dashed in pieces the enemy" (Ibid. 15, 6).'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39 “Yitro, sacerdote de Midiã, sogro de Moshê, ouviu tudo o que D'us havia feito.” A vinda e o reconhecimento de Yitro precederam a Outorga da Torá.

Exodus 18:1 א':י"ח

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא ה' אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that G-d had done for Moses, and for Israel His people, how that the L-RD had brought Israel out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 דלא אתיהבת אורייתא עד לבתר דאתי יתרו ואודי

O Zohar explica que a Torá não foi outorgada até que Yitro viesse e reconhecesse: “Agora sei que Havayá é maior que todos os deuses”; somente então a glória de D'us foi exaltada acima e abaixo. O Alter Rebe vê nisso a subjugação de Midiã antes da paz da Torá.

Zohar, Yitro 1:8-18 ח':י"ח-י"ח

So when that king and that priest acknowledged the Holy One, blessed be He, and were humbled before Him, He was exalted above and below, and then, and then only did He give forth the Torah, as undisputed sovereign over all.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41 ה' יברך את עמו בשלום

“Havayá dará força a Seu povo; Havayá abençoará Seu povo com paz.” O Alter Rebe interpreta o versículo como referente à Torá, cuja bênção é a paz, a união dos opostos.

Psalms 29:11 א':י"א

Havayah עוֹ לַעֲמּוֹ יִתֵּן HAVAYAH יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

42 ישות חשך סתור

“Fez das trevas o Seu esconderijo, Seu pavilhão ao redor de Si.” O Alter Rebbe interpreta as trevas como Kéter, o nível oculto acima da revelação.

Psalms 18:12 ב':י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ חֹשֶׁכֶת-מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Fez das trevas o Seu esconderijo, o Seu pavilhão ao Seu redor; trevas de águas, densas nuvens dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 מגלה עמוקות מני חושך

“Revela coisas profundas das trevas e traz à luz a sombra da morte.” O Alter Rebbe aplica isso às Sefirot ocultas den-

tro de Kéter, que vêm à revelação em Chochmá.

Job 12:22:ב"כ:איוב י"ב

מגלה עמקות מניחשך ויצא לאור צלמות:

Revela o que é profundo, tirando-o das trevas, e traz à luz a sombra da morte.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יב, כב.

44 נקודות הוא בחכמה

O Pardes, no Portal dos Sinais Vocálicos, relaciona os sinais vocálicos à Chochmá. O Alter Rebbe o cita para explicar por que Chochmá é um “ponto”.

Pardes Rimmonim 28:6:י"ח:פרדס רמונים

45 כמ"ש בפרדס

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שער כה, פ"ו.

46 וכמשל הברק המבריק

No discurso sobre “Az yashir Yisrael” (Chukas, 62c), uma luz circundante é comparada a um “relâmpago que brilha” na mente e na compreensão da pessoa, sem ser apreendido ou absorvido nelas.

A NOTA DA KEHOT

עי לעיל ד"ה אז ישיר ישראל פ"א ד"ה וגילוי (סב, ג) ברק המבריק. וסוד"ה לבאר ענין ענין המסעות (צא, א). וד"ה ואתחנן רפ"ד (ב, ד). ובקצור אות ד, יעו"ש. [כ].

47 וידבר אלקים את כל הדברים האלה

“E D'us pronunciou todas estas palavras, dizendo”: o início dos Dez Mandamentos. O Alter Rebbe remete à sua explicação deste versículo para a imagem de Chochmá cintilando das trevas de Kéter.

Exodus 20:1:א'שמות כ'

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר:

E D'us pronunciou todas estas palavras, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 נקודה בהיכלא

No resumo do primeiro discurso de Re'eh, o yud do Nome é Chochmá, o bitul acima de Biná e Daat, e o hei superior é Biná, a contemplação; juntos, esses dois são chamados “um ponto em seu palácio” e “dois companheiros”.

A NOTA DA KEHOT

ר"פ ראה (יח, ד). וש"נ. [כ].

49 דאימא מקננא בכורסיא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י ת"י (כג, א).

50 דאימא מקננא בכורסיא

O Tikkunei Zohar diz que Imá, a Mãe superna, “faz ninho no Trono”. O Alter Rebbe usa isso para identificar o “palá-

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

cio” com Biná.

Tikkunei Zohar 23a:10-11א"י-י"א

ובהוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא כאופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

51 אלקים חיים ומלך עולם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

52 תריין ריעין

A mesma passagem chama Chochmá e Biná, o yud e o hei superior do Nome, de “dois companheiros”, assim como de “um ponto em seu palácio”.

A NOTA DA KEHOT

עליק ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

53 בחי' אוריא שעל קרומא דחפא על מו"ס

A nota remete a este discurso para o Avira acima da membrana que cobre o Mocha Stima'ah; não diz o que se encontra ali.

A NOTA DA KEHOT

ראה בד"ה למען דעת תרס"ט ע"י מב.

54 נר חנוכה כו' מזוזה מימין

A lâmpada de Chanucá é colocada junto à entrada, à esquerda, “para que a lâmpada de Chanucá fique à esquerda e a mezuzá à direita”. O Alter Rebbe remete ao seu discurso em Torah Ohr sobre isso, a respeito da relação entre luz (or) e ar (avir).

Shabbat 22a:3-4ד"ג:א:שבת כ"ב

אמר רב יהודה אמר רב אסי אמר רב: אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. כי אמריתא קמיה דשמואל, אמר לי: וכי נר קדושה יש בה? מתקיף לה רב יוסף: וכי דם קדושה יש בו? דתנא “ושפך ... וכסה” — כמה ששפך יכסה. שלא יכסנו ברגל, שלא יהו מצות בזויות עליו. הקא נמי, שלא יהו מצות בזויות עליו. בעו מיניה מרבי יהושע בן לוי: מהו להסתמך מגזי סוכה כל שבועה? אמר לקה: הרי אמרו אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. אמר רב ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

55 לכבתני אחותי כלה

“Capturaste meu coração, minha irmã, noiva.” Outra das explicações do Alter Rebbe citadas sobre este tema.

Song of Songs 4:9ט"ד:שיר השירים

לכבתני אחתי כלה לכבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativas-te o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

וה' בחכמה

“Havayá, com Chochmá, fundou a terra.” O Alter Rebe aplica isso à Torá estudada por seu próprio valor, que une a Torá a D'us por meio de Chochmá.

Proverbs 3:19 משלי ג': י"ט

ה' בחכמה יסד־אֶרֶץ כֹּונֶן שְׁמִים בְּתַבּוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento esta-beleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג', יט.

57

כמ"ש בזהר דוד קשיר אורייתא . . קוב"ה

A nota remete à discussão do Tzemach Tzedek naquele local, em conexão com este Zohar; não diz o que se encontra ali.

A NOTA DA KEHOT

ח"ג רכב, ב. וראה אוה"ת שבועות ע' קעז.

58

דוד קשיר אורייתא דלעילא עם קוב"ה

Ao explicar as palavras de David “Guarda minha alma, pois sou um chassid”, o Zohar diz que David uniu a Torá no alto ao Santo, bendito seja Ele. O Alter Rebe identifica a Torá no alto com a Chochmá suprema.

Zohar, Pinchas 30:170-32:178 ספר הזוהר, פנחס ל' ק"ע-ל"ב: קע"ח

59

אני ה' אלקיכם

O versículo final da passagem de tsitsit: “Eu sou Havayá, seu D'us, que os tirou da terra do Egito.” O Alter Rebe remete à sua explicação deste versículo para mais sobre Daat.

Numbers 15:41 במדבר ט"ו:מ"א

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito para ser teu D'us: Eu sou D'us, teu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

60

או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי

“Ou que se apodere da Minha força, para que faça paz Comigo; paz fará Comigo.” O Alter Rebe interpreta a frase repetida como dois tipos de paz: na morada do Alto e na morada de baixo.

Isaiah 27:5 ישעיהו כ"ז:ה

או יִחַזַק בְּמַעוֹזַי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה-לִּי:

Ou então que se apegue à Minha força, para fazer paz Comigo; sim, que faça paz Comigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

כיריעות שלמה

“...como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo.” O Alter Rebe refere-se à sua discussão desta fra-

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

se em outro lugar.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שְׁחֹרֶה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה כְּדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

62

אין להם חלק לעוה"ב וכן אנשי סדום

“A geração do Dilúvio não tem parte no Mundo Vindouro... O povo de Sodoma não tem parte no Mundo Vindouro.” O Alter Rebbe cita isso para mostrar que a punição deles foi julgamento sem retificação.

Mishnah Sanhedrin 10:3 משנה סנהדרין י"ג:ג

דור המבול אין להם חלק לעולם הבא ואין עומדין בדין, שנאמר (בראשית ו) לא ידון רוחי באדם לעלם, לא ידון ולא ירח. דור הפלגה אין להם חלק לעולם הבא, שנאמר (בראשית יא) ויפץ ה' אתם ממש על פני כל הארץ. ויפץ ה' אתם, בעולם הזה. ומשם הפיצם ה', לעולם הבא. אנשי סדום אין להם חלק לעולם הבא, שנאמר (שם יג) ואנשי סדם רעים וחטאים לה' מאד. רעים בעולם הזה. וחטאים, לעולם הבא. אכל עומדין בדין. רבי נחמיה אומר, אלו ואלו אין עומדין ...

The generation of the flood has no portion in the world to come, nor will they stand at the [last] judgment, as it says, “[And the L-rd said,] my spirit will not always enter into judgment with man” (Genesis 6:3), [meaning] there will be neither judgment nor [my] spirit for them. The generation of the dispersion have no portion in the world to come, as it says, “So the L-rd scattered them from there upon the face of all the earth” (Genesis 11:8): “So the lord scattered them”, refers to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

63

אנשי סדום . . לעוה"ב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין פ"ו, מ"ב.

64

באבוד רשעים רנה

“Quando os justos prosperam, a cidade se alegra; e, quando os perversos perecem, há canto jubiloso.” O mundo se beneficia da queda dos perversos, embora, para eles, isso seja julgamento sem bondade.

Proverbs 11:10 משלי י"א:י

בְּטוֹב צְדִיקִים תִּעְלֶץ קְרִיָה וּבְאִבֹד רָשָׁעִים רִנָּה:

Quando os justos prosperam, a cidade se alegra; e quando os ímpios perecem, há júbilo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יא, י. ושם א"י ובאבוד. [כ].

65

כי אשר יאהב ה' יוכיח

“Pois aquele a quem Havayá ama, Ele repreende, como um pai ao filho em quem se deleita.” A repreensão motiva-

da pelo amor é Guevurá incluída em Chessed.

משלי ג: י"ב Proverbs 3:12

כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֵאָהֵב Havayah יוֹכֵיחַ וְכָאֵב אֶת־בְּנוֹ יִרְצֶה:

Pois a quem D'us ama, corrige, como um pai ao filho em quem se deleita.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יב.

66

השמים כסאי

“Os céus são o Meu trono, e a terra, o escabelo dos Meus pés.” O Alter Rebbe se refere ao seu discurso sobre este versículo, que trata de atrair mochin para Zeir Anpin por meio da Torá.

ישעיהו ס"ו: א' Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רִגְלֵי אֵי־זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

באתי לגני

“Vim ao Meu jardim, minha irmã, noiva.” Outro discurso que o Alter Rebbe cita sobre o mesmo tema.

שיר השירים ה': א' Song of Songs 5:1

בָּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כֻלָּה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

Rabi Shimon bar Yochai disse: “Posso isentar o mundo inteiro do julgamento, desde o dia em que fui criado até agora.” O Alter Rebbe atribui esse poder aos mochin que fez descer.

סוכה מ"ה ב: ד' Sukkah 45b:4

וְאָמַר הַזְקֵנָה אָמַר רַבִּי יִרְמְיָה מְשׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: יָכוֹל אֲנִי לְפָטוֹר אֶת כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוֹ מִן הַדִּין — מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָאתִי עַד עַתָּה, וְאֵילְמָלִי אֲלֵעֶזֶר בְּנִי עָמִי — מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם וְעַד עַכְשָׁיו, וְאֵילְמָלִי יוֹתָם בֶּן עוֹזְיָהוּ עָמְנוּ — מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם עַד סוֹפוֹ.

Hezekiah further stated in the name of R. Yirmiyah who said it in the name of R. Shimon b. Yochai: I am able to exempt the whole world from judgement from the day that I was born until now, and Eliezer, my son, were to be with me [we could exempt it] from the day of the creation of the world to the present time, and were Yotam the son of Uziah with us, [we could exempt it] from the creation of the world to its final end.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

69

יכול אני לפטור את כל העולם כולו מן הדין

O Midrash sobre Noach conta que, nos dias de Rabi Shimon bar Yochai, o arco-íris não era visto, e registra sua afirmação de que, se há no mundo ao menos um justo como Avraham, esse justo é ele. O Alter Rebbe cita isso como paralelo à afirmação do Talmud.

בראשית רבה ל"ה: ב' Bereshit Rabbah 35:2

... רבי חזקיה בשם רבי ירמיה אמר כך אמר רבי שמעון בן יוחאי, אין העולם יכול לעמד בפחות משלשים צדיקים כאברהם אבינו, אי תלתין אינון אנא וברי מנהון, ואם עשרים אינון אנא וברי מנהון, ואם חמשה אינון אנא וברי מנהון, ואם תרין אינון אנא וברי הן, ואם חד הוא אנא הוא.

“G-d said: This is the sign of the covenant that I place between Me and you, and every living soul that is with you, for eternal generations” (Genesis 9:12). “G-d said: This is the sign of the covenant that I place between Me and you...for eternal generations [ledorot]” - ledorot is written [missing two vavs], to exclude two generations; the generation of Hezekiah, and the generation of the members of the Great Assembly. Rabbi Hizkiya omits the generation of the members of the Great Assembly and substitutes the generation of ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

70

ישהי תורתו אומנתו

Rabi Yochanan diz que a regra segundo a qual colegas que estudam Torá não interrompem o estudo para rezar se aplica somente a “Rabi Shimon bar Yochai e seus colegas, cuja ocupação é a Torá”. O Alter Rebe cita isso como uma das razões de seu poder de anular os decretos.

שבת י"א Shabbat 11a

A NOTA DA KEHOT

שבת י"א, א.

71

ומצד שרש מעלת נשמתו

Ali, o Alter Rebe explica que as almas dos primeiros tsadikim, como Rabi Shimon bar Yochai, eram almas de Atsilut revestidas no próprio corpo, enquanto a maioria das almas é chamada de almas de Beriá, Yetsirá e Assiá. Essa é a elevada raiz de sua alma mencionada aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת שה"ש יט, ג. ד"ה להבין ענין רשב"י תשי"מ.

72

ועתה יגדלנא נא כח אד'י

Moshe reza após o pecado dos espiões: “E agora, que o poder de Ado-nai seja engrandecido, como Tu falaste.” O engrandecimento do Nome divino anula os decretos.

מדבר י"ז: י"ז Numbers 14:17

וְעַתָּה יִגְדַּלְנָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמַר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יז, יז.

73

כי א-ל דעות הי

Da oração de Chaná: “Pois Havayá é um D'us de conhecimentos, e por Ele as ações são pesadas.” O plural de 'ot é lido como dois níveis de Daat.

I Samuel 2:3 ג' א ב' שמואל

Havayah אל-תרבו תדברו גבהה יצא עתק מפיכם כי אל דעות Havayah ולו נתקנו עללות:

Não multipliqueis palavras arrogantes; não saia a altivez da vossa boca, pois D'us é um D'us de conhecimento, e por Ele são pesadas as ações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א ב, ג.

PARÁGRAFO 7

74

יעשה שלום לי

O Zohar (Bamidbar) diz que, quando uma pessoa desperta a santidade embaixo, faz-se paz em cima e embaixo, conforme está escrito: “que faça paz por Mim” em cima; “paz, que faça por Mim” embaixo. Esta é a referência do próprio texto.

Zohar, Bamidbar 1:17-2:26 י"ז ב' כ"ו ספר זוהר, במדבר

Observe this', he continued. 'The precepts of the Torah are exalted essences on high. Whenever a man fulfils one of the precepts, that precept presents itself, all adorned, before the Holy One, blessed be He, saying: So-and-so fulfilled me and I proceed from him. That man, thus, as he roused that precept below, caused a stirring on high, and brought about peace on high and below. Of this Scripture says: "Or else let him take hold of my strength, that he make peace with me; yea, let him make peace ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

יעשה שלום לי

O Zohar (Vayikra) pergunta por que a paz é mencionada duas vezes: “que faça paz por Mim” significa que o masculino e o feminino residam juntos; e “paz, que faça por Mim” significa que os Patriarcas sejam abençoados. Esta é a referência do próprio texto.

Zohar, Vayikra 30:226-31:236 ו' ל"א רל"ו ספר זוהר, ויקרא

76

כה תברכו את בניי

“Assim abençoeis os filhos de Israel”, o início da bênção sacerdotal. O Alter Rebe refere-se à sua explicação sobre isso.

Numbers 6:23 ו' כ"ג במדבר

דבר אל-אֶהרֶן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ‘Fala a Aarão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoeis os filhos de Israel; dir-lhes-eis:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

וישם לך שלום

“Que Havayá eleve Sua face para ti e te conceda paz”, o encerramento da bênção sacerdotal, discutido naquela

explicação.

Numbers 6:26 ו' כ"ו במדבר

יִשָּׂא Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ביום השמיני עצרת

“No oitavo dia tereis uma assembleia”, o versículo de She-mini Atseret, sobre o qual o Alter Rebe também discute este tema.

Numbers 29:35 ו' ל"ה במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

בביאור ע"פ מים רבים

Ali, o Alter Rebe explica os dois níveis de Daat: Daat superior deriva de Kéter e, por meio da iluminação de Kéter, une e conecta Chochmá com Biná e Chessed com Guevurá; Daat inferior se estende para dentro dos atributos emocionais, para fazer chegar a eles a iluminação de Chochmá e Biná.

A NOTA DA KEHOT

תו"א יט, ב.

PARÁGRAFO 8

80

שלום בפמליא של מעלה

Rabi Alexandri: “Quem se ocupa da Torá por sua própria causa estabelece paz na morada do Alto e na morada de baixo, como está dito: ‘Que Ele estabeleça paz para Mim; paz, que Ele estabeleça para Mim.’” Esse é o ensinamento que fundamenta os dois tipos de paz do maamar.

Sanhedrin 99b:10-11 א"י-י"א סנהדרין

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: “או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי”. רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: “ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתוך לנטע שמים וליסד ארץ”. רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: “ובצל ידי כסיתוך”. ולי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: “ולאמר לציון עמי אתה”.

Rabi Alexandri disse: Todos os que se ocupam da Torá por ela mesma fazem a paz na morada de cima e na morada de baixo, como está escrito: «Se se apegassem à Minha fortaleza, fariam paz para Mim, fariam paz para Mim» (Yeshayahu 27:5). Rav disse: É como se tivesse construído o palácio acima e abaixo, como está escrito: «E pus as Minhas palavras na tua boca, e com a sombra da Minha mão te cobri, para plantar os céus e fundar a terra...» (Yeshayahu 51:16). Rabi Yochanan disse: Ele ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

81 בע"ה שמ"א פ"ז

A nota também remete ao Or HaTorah do Tzemach Tzedek em relação a esta passagem de Etz Chaim; não especifica o que ali se encontra.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת בראשית כרך-א דף רז, ב.

82 שבחכמה . . כח מ"ה

O Zohar diz que Chochmá contém ko'ach mah, o poder do Nome Mah. O Alter Rebbe emprega isso para expressar a completa autoanulação (bitul) de Chochmá, na qual até mesmo o recipiente é anulado.

Zohar III, 34a, זח"ג לד,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

83 ונקדשתי בתוך בני"י

"E serei santificado entre os filhos de Israel; Eu sou Havayá, que vos santifica." O Alter Rebbe faz referência à sua explicação deste versículo.

Leviticus 22:32, ויקרא כ"ב:ל"ב

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשֵׁכֶם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 כי נר מצוה ותורה אור

"Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz." As mitsvot são os recipientes, e a Torá atrai a luz para baixo.

Proverbs 6:23, משלי ו':כ"ג

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ו, כג.

85 ראיתי והנה מנורת זהב כולה

A visão de Zechariá: "Vi, e eis que havia uma menorá toda de ouro, com sua bacia sobre ela." O Alter Rebbe faz referência ao seu discurso sobre este versículo.

Zechariah 4:2, זכריה ד':ב'

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עָלֶי-רֹאשָׁה וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְזָרוֹת אֲשֶׁר עָלֶי-רֹאשָׁה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

86 ובכל נפשך

"E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força." Aqui, amar com toda a alma é fruto do domínio da mente sobre o coração.

Deuteronomy 6:5, דברים ו':ה'

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לְבָבְךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

87 אליך ה' נפשי אשא

"A Ti, Havayá, elevo minha alma." A alma inteiramente elevada a D'us é o coração subjugado à mente.

Psalms 25:1, תהילים כ"ה:א'

לְדָוִד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אָשָׂא:

3. [Salmo] de David. A Ti, D'us, elevo a minha alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כה, א.

88 ואשים דברי בפיר

"Pus Minhas palavras em tua boca e, à sombra de Minha mão, te cobri." O Alter Rebe a cita em relação ao estudo da Torá, que atrai a luz de D'us para dentro da pessoa.

Isaiah 51:16, ישעיהו נ"א:ט"ז

וְאָשַׁם דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדִי כְּסִיתֶיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאֲמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אַתָּה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נא, טז.

PARÁGRAFO 10

89 להבדיל בין הטמא

"Para distinguir entre o impuro e o puro, e entre o ser vivo que pode ser comido e o ser vivo que não pode ser comido." O poder da Torá de distinguir é seu poder de refinar os atributos.

Leviticus 11:47, ויקרא י"א:מ"ז

לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכֵל:

para fazer distinção entre o impuro e o puro, e entre o ser vivente que se pode comer e o ser vivente que não se pode comer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יא, מז.

PARÁGRAFO 11

90

נקמת הוי

“...para executar a vingança de Havayá contra Midiã.” O Alter Rebe explica por que essa vingança traz o Nome Havayá.

Numbers 31:3 ל"א:ג

וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מדון לתת נקמת־ה' במדון:

E Moshê falou ao povo, dizendo: «Armai dentre vós homens para a guerra, para que avancem contra Midian e executem a vingança de D'us contra Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

נקום נקמת בני

“Vingai a vingança dos filhos de Israel contra os midianitas; depois serás reunido ao teu povo.” A partida de Moshe foi adiada por causa desta guerra.

Numbers 31:2 ל"א:ב

נקם נקמת בני ישראל מאת המדינים אחר תאסף אל־עמיה:

'Avenge the children of Israel of the Midianites; afterward shalt thou be gathered unto thy people.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר לא, ב.

92

עלה אל הר העברים

“Sobe a este monte de Avarim e vê a terra.” Já havia sido decretado que Moshe morreria ali; ainda assim, o decreto aguardou a guerra contra Midian.

Numbers 27:12 ל"ז:ב

ויאמר ה' אל־משה עלה אל־הר העברים הנה וראה את־הארץ אשר נתתי לבני ישראל:

And the L-RD said unto Moses: ‘Get thee up into this mountain of Abarim, and behold the land which I have given unto the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כו, יב.

93

ספרא רבא

O Targum traduz o versículo: “pois ali, em sua herança, está enterrado Moshe, o grande escriba de Israel.” Portanto, o legislador (mechokek) é Moshe.

Onkelos Deuteronomy 33:21 ל"ג:כ"א

ואתקבל בקדמתא דיליה ארי תמן באחסנתיה משה ספרא רבא דישׁראל קביר והוא נפק וצל גריש צמא וכוון קדם זי עבד ודינוהי עם ישראל:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

94

מחוקק .. וירא ראשית לו

A bênção de Moshe a Gad: “Ele viu para si a primeira porção, pois ali está oculta a porção do legislador.” O Alter

ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

Rebe interpreta reishit como Chochmá e o legislador como Moshe.

Deuteronomy 33:21 ל"ג:כ"א

וירא ראשית לו כִּי־שָׁם חִלְקֵת מַחֲקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשִׁי עִם צִדְקֵת Havayah עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטֵיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

E escolheu para si a primeira parte, pois ali estava reservada a porção de um governante; e vieram os chefes do povo. Ele executou a justiça de D'us e os Seus estatutos para com Israel. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, כא.

95

אלא שזכה לבניה

O Zohar (Raya Mehemna, Mishpatim) recorda o ensinamento de que “cinquenta portões de Biná foram dados a Moshe, menos um”. O Alter Rebe cita-o a respeito da compreensão que Moshe alcançou de Biná.

Rosh Hashanah 21b כ"א בב

Zohar II, 115a זח"ב קטו, א

A NOTA DA KEHOT

ראה ר"ה כא, ב. זח"ב קטו, א. ובניצוצי זהר שם.

96

במחוקק במשנותם

Do Cântico do Poço: “O poço que os príncipes cavaram... com o legislador, com seus bordões.” O Alter Rebe remete a seu discurso sobre este versículo para explicar o significado de mechokek.

Numbers 21:18 ח"א:י"ח

באר חפרוה שרים כרוה נדיכי העם במחוקק במשנותם וממדבר מתנה:

O poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo escavaram, com o cetro e com seus bastões. E do deserto a Mattaná;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

וע"פ אם בחקתי

Ali, o Alter Rebbe explica, com base em Etz Chaim, o tzelem: a alma intelectual que une a alma divina à alma animal a fim de refiná-la.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת פ' בחקתי מז, ג.

98

אם בחקתי

“Se andardes nos Meus estatutos e guardardes os Meus mandamentos.” O Alter Rebe remete a seu discurso sobre este versículo, que começa: “Explica-se em Etz Chaim.”

Leviticus 26:3 ל"ו:ג

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

ימי שנתינו בהם

“Os dias de nossos anos são setenta anos, e, se com vigor, oitenta anos.” O Alter Rebe aplica os setenta anos tanto ao

refinamento da alma animal ao longo da vida quanto ao exílio após o Primeiro Templo.

Psalms 90:10 תהילים צ"י:י

יִמֵּי־שָׁנוֹתֵינוּ כָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרֵהָבִם עֶמֶל וְאֵן כִּי־גֹזֵז חַיִּשׁ וְנֶעְפָּה:

Os dias dos nossos anos são setenta anos, ou, em razão do vigor, oitenta anos; contudo, o seu orgulho é apenas trabalho e vaidade, pois depressa passa, e voamos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צ, י.

100

משה יסוד אבא

A nota aponta para uma conversa do Rebe relacionada a Moshe como o Yessod de Abá; não diz o que se encontra ali.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מהאריז"ל פ' שמות [כ]. וראה לקו"ש ח"ו ע' 246.

101

ה' יברך את עמו בשלום

"Havayá abençoará Seu povo com paz." A paz da Torá vem como um despertar do alto, preparado pela submissão de Yitró embaixo.

Psalms 29:11 תהילים כ"ט:יא

Havayah עוֹ לַעֲמוֹ יְתֵן יְבָרֶכֶּה אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

יתרו כהן מדין

"Yitró, sacerdote de Midiã, sogro de Moshê, ouviu." O Alter Rebe se refere ao comentário de Ramaz sobre o Zohar neste versículo.

Exodus 18:1 שמות י"ח:א

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹקִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיָּא ה' אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that G-d had done for Moses, and for Israel His people, how that the L-RD had brought Israel out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

לכל משות ישראל

"Mil de cada tribo, de todas as tribos de Israel, enviareis ao exército." Cada tribo teve uma parte nessa guerra.

Numbers 31:4 במדבר ל"א:ד

אֶלֶף לַמִּשְׁתָּה אֶלֶף לַמִּשְׁתָּה לְכָל מִשְׁתֵּי יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לַעֲבָד:

Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

יהודה יעלה

Após a morte de Yehoshua, Israel perguntou quem deveria subir primeiro contra os cananeus, e D'us respondeu:

...ביאור ענין החלצו מאתכם יחלצו מיבעי ליה דהא

"Yehudá subirá." A partir de então, as tribos lutaram separadamente.

Judges 1:2 שופטים א':ב

וַיֹּאמֶר ה' יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

And L-RD said: 'Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שופטים א, ב.

105

מחנה יהודה מזרחה כו' ראובן תימנה

"Os acampados a leste, na direção do nascer do sol: o estandarte do acampamento de Yehudá." Os acampamentos de Israel estavam dispostos ao redor do Mishkan.

Numbers 2:3 במדבר ב':ג

וְהַחֲנִים קִדְמָה מִזְרָחָה דָּגֵל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עֲמִינָדָב:

Now those that pitch on the east side toward the sunrising shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts; the prince of the children of Judah being Nahshon the son of Amminadab,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ב, ג. י והלאה.

106

וראובן תימנה

"O estandarte do acampamento de Reuven, ao sul." Outro dos quatro acampamentos ao redor do Mishkan.

Numbers 2:10 במדבר ב':י

דָּגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימָנָה לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֶלְיָזִיר בֶּן־שְׁדִיאוּר:

No lado sul estará o estandarte do acampamento de Reuven, segundo seus exércitos; o príncipe dos filhos de Reuven será Elizur, filho de Shedeur,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ובשם אלקינו נדגול

"Cantaremos de alegria por Tua salvação, e em Nome de nosso D'us ergueremos nossos estandartes." O Alter Rebe relaciona os estandartes de todos os acampamentos ao Nome de D'us que os une.

Psalms 20:6 תהילים כ':ו

נִרְנְנָה בִּישׁוּעָתְךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹל יִמְלֵא ה' כָּל־מִשְׁאָלוֹתֶיךָ:

We will shout for joy in thy victory, And in the name of our G-d we will set up our standards; The L-RD fulfil all thy petitions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כ, ו.

108

ובשם אלקינו נדגול

Segundo a nota, o final deste maamar, a partir de "Em nome do nosso D'us ergueremos nossos estandartes", é citado ali.

A NOTA DA KEHOT

עד הסיום מובא באוה"ת במדבר ע"י מח.

109 **שמשם — שלום יעשה לי**

Segundo a nota, uma glosa impressa ali pertence ao final deste maamar.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פרשתנו ע"י א'שלו הג"ה השייכת לסיום המאמר כאן.

110 **יעשה שלום לי שלום יעשה לי**

“Que faça paz por Mim; paz, que faça por Mim.” O maa-mar termina com o versículo sobre os dois tipos de paz, fonte da interinclusão de Israel.

ישעיהו כ"ז:5: Isaiah 27:5

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

Ou então que se apegue à Minha força, para fazer paz Comigo; sim, que faça paz Comigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak